

Werke und Tage

- [1] **μοῦσαι** Πιερίηθεν^{Adv} **ᾠοδῶσι** κλείουσαι,^N ^{PräAkt}
von Pieria
from Pieria rühmend,
celebrating,
- [2] δεῦτε^{ij} **Δί'** ἐννέπετε, **σφέτερον**^{AdjA} **πατέρ'** ὑμνεῖουσαι.^N ^{PräAkt}
kommt
come euren eigenen
your own hymnend.
hymn singing.
- [3] ὧν^A ^{Pr} τε^{Pt} διὰ^{Prp} **βροτοὶ ἄνδρες** ὁμῶς^{Adv} **ἄφατοι**^{AdjN} τε^{Pt} **φατοὶ**^{AdjN} τε,^{Pt}
den welchen
whom auch durch
and through gleich
alike unsagbare
unsaid auch
and sagbare
said auch,
and,
- [4] **ρήτοι**^{AdjN} τ^{Pt} **ἄρρητοι**^{AdjN} τε^{Pt} **Διὸς** **μεγάλοι**^{AdjG} ἔκητι.^{Prp}
sagbare
said auch
and unsagbare
not said auch
and des großen
great auf Geheiß.
by the will.
- [5] **ρέα**^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} **βριάει**, **ρέα**^{Adv} δὲ^{Pt} **βριάοντα**^A ^{PräAkt} **χαλέπτει**,
leicht
easily zwar
indeed denn
for leicht
easily aber
but stark seienden
being strong
- [6] **ρέϊα**^{Adv} δ^{Pt} **ἀρίζηλον**^{AdjA} **μινύθει** καὶ^{Kon} **ἄδηλον**^{AdjA} **ἄέξει**,
leicht
easily aber
but sehr sichtbares
very clear und
and nicht sichtbares
unseen
- [7] **ρέϊα**^{Adv} δὲ^{Pt} τ^{Pt} **ἰθύνει** **σκολιὸν**^{AdjA} καὶ^{Kon} **ἀγήνορα**^{AdjA} **κάρφει**
leicht
easily aber
but also Krummes
crooked und
and hoch mütigen
high spirited
- [8] **Ζεὺς** ὑψιβρεμέτης,^{AdjN} ^N ^{Pr} **ὄς** **ὑπέρτατα**^{AdjSupA} **δῶματα** **ναίει**.
hoch donnernder,
high thundering, der
who obersten
highest
- [9] **κλυῖθι** **ἰδὼν**^N **αἴων**^N **τε**,^{Pt} **δίκη** δ^{Pt} **ἴθυνε** **θέμιστας**
gesehen habend
having seen hörend
hearing auch,
also, aber
then
- [10] **τύνῃ**^N ^{Pr} **ἐγὼ**^N ^{Pr} **δέ**^{Pt} **κε**^{Pt} **Πέρση** **ἐτήτυμα** **μυθησαίμην**.
du·
you· ich
but aber
I wohl
- [11] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} **μοῦνον**^{AdjA} **ἔην** **Ἑρίδων** **γένος**, **ἀλλ**^{Kon} ἐπὶ^{Prp} **γαῖαν**
nicht
not also
then alleinig
single sondern
but auf
upon
- [12] **εἰσὶ** **δύω**^{AdjN} **τὴν**^{ArtA} **μέν**^{Pt} **κεν**^{Pt} **ἐπαινήσειε** **νοήσας**,^N ^{AorAkt}
zwei·
two· die
the zwar
indeed wohl
verstanden habend,
having perceived,
- [13] ἡ^N ^{Pr} δ^{Pt} **ἐπιμωμητή**^{AdjN} **διὰ**^{Prp} δ^{Pt} **ἀνδιχα**^{Adv} **θυμὸν** **ἔχουσιν**.
jene
the one aber
but tadel würdig·
blameworthy· durch
through aber
and zweifach
in two ways
- [14] ἡ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} **πόλεμόν** τε^{Pt} **κακὸν**^{AdjA} καὶ^{Kon} **δῆριν** **ὀφέλλει**,
die
one zwar
indeed denn
for auch
and bösen
evil und
and
- [15] **σχετλίη**^{AdjN} οὐ^{Pt} τις^N ^{Pr} **τὴν**^{ArtA} **γε**^{Pt} **φιλεῖ** **βροτός**, **ἀλλ**^{Kon} ὑπ^{Prp} **ἀνάγκης**
harsch·
harsh· nicht
no irgend ein
one die
her doch
indeed sondern
but unter
under
- [16] **ἰθαμόωντων** **βουλήσιν** ἔριν **τιμῶσι** **βαρεῖαν**.^{AdjA}
schwere.
weighty.
- [17] **τὴν**^{ArtA} δ^{Pt} **ἐτέρην**^{AdjA} **προτέρην**^{AdjA} μὲν^{Pt} **ἐγείνατο** **Νὺξ** **ἐρεβεννή**,^{AdjN}
die
the aber
but andere
other frühere
earlier zwar
indeed dunkle,
dark,
- [18] **Θῆκε** δὲ^{Pt} **μιν**^A ^{Pr} **Κρονίδης** **ὑψίζυγος**,^{AdjN} **αἰθέρι** **ναίων**,^N ^{PräAkt}
aber
then sie
her hoch thronender,
high throned, wohnend,
dwelling,
- [19] **γαίης** τ^{Pt} ἐν^{Prp} **ρίζῃσι** καὶ^{Kon} **ἀνδράσι** **πολλὸν**^{Adv} **ἀμείνω**.^{AdjKmpA}
auch
and in
in und
and viel
much besser·
better·

- [20] ἡ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπάλαμόν^{AdjA} περ^{Pt} ὁμῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἔργον ἐγείρει.
 sie auch und hand losen zwar gleichwohl zu
 she and even unhandy indeed alike to
- [21] εἰς^{Prp} ἕτερον^{AdjA} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} τε^{Pt} ἴδεν ἔργοιο χατίζων^N_{PräAkt}
 auf einen anderen denn jemand auch begehrend
 toward other indeed someone also lacking
- [22] πλούσιον^{AdjA} δς^N_{Pr} σπεύδει μὲν^{Pt} ἄρῳμεναι ἡδὲ^{Kon} φυτεύειν
 einen Reichen, der zwar und
 wealthy, who indeed and
- [23] οἶκόν τ^{Pt} εὖ^{Adv} θέσθαι· ζηλοῖ δέ^{Pt} τε^{Pt} γείτονα γείτων
 auch gut aber auch
 also well envies also
- [24] εἰς^{Prp} ἄφενος σπεύδοντ^A_{PräAkt} ἀγαθῇ^{AdjN} δ^{Pt} Ἔρις ἥδε^N_{Pr} βροτοῖσιν.
 auf eilenden· gut aber diese
 toward hurrying· good but this
- [25] καὶ^{Kon} κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ^{Kon} τέκτονι τέκτων,
 und und
 and and
- [26] καὶ^{Kon} πτωχὸς πτωχῷ φθονεῖ καὶ^{Kon} αἰδοῖς αἰδῶ.
 und und
 and and
- [27] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} τεῷ^{AdjD} ἐνικάτθεο θυμῷ,
 o du aber dies alles deinem
 O you then these in your
- [28] μηδέ^{Kon} σ^A_{Pr} Ἔρις κακόχαρτος^{AdjN} ἀπ^{Prp} ἔργου θυμὸν ἐρύκοι
 noch dich schlecht gesinnt von
 nor you ill rejoicing from
- [29] νεῖκε' ὀπιπεύοντ^A_{PräAkt} ἀγορῆς ἐπακουὺν^A_{PräAkt} ἐόντα^A_{PräAkt}.
 beobachtend mit anhörend seiend.
 watching listening being.
- [30] ὦρῃ γάρ^{Pt} τ^{Pt} ὀλίγῃ^{AdjN} πέλεται νεικέων τ^{Pt} ἀγορέων
 denn auch gering und
 indeed also little and
- [31] ὥτινι^D_{Pr} μὴ^{Pt} βίος ἔνδον^{Adv} ἐπηετανδός^{AdjN} κατὰκειται
 für welchen nicht im Haus reichlich
 for whom not within abundant
- [32] ὥραϊος^{AdjN} τὸν^{ArtA} γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτὴν.
 zur rechten Zeit, den
 seasonable, whom
- [33] τοῦ^G_{Pr} κε^{Pt} κορεσσάμενος^N_{AorMed} νείκεα καὶ^{Kon} δῆριν ὀφέλλοις
 davon wohl gesättigt habend und
 of this indeed having had ones fill and
- [34] κτήμας' ἐπ^{Prp} ἄλλοτρίοις. σοὶ^D_{Pr} δ^{Pt} οὐκέτι^{Adv} δεύτερον^{Adv} ἔσται
 auf dir aber nicht mehr zum zweiten Mal
 on for you then no longer second
- [35] ὥδ^{Adv} ἔρδειν· ἀλλ^{Kon} αὐθι^{Adv} διακρινώμεθα νείκος
 so sondern hier
 thus but here
- [36] ἰθείρησι^{AdjD} δίκης, αἱ^N_{Pr} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} Διός εἰσιν ἄρισταί^{AdjSupN}.
 geraden die auch von die besten.
 with straight which also from best.
- [37] ἤδη^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κλῆρον ἐδασσάμεθ', ἄλλα^{AdjA} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
 schon zwar denn andere auch viele
 already indeed for other and many
- [38] ἀρπάζων^N_{PräAkt} ἐφόρεις μέγα^{Adv} κυδαίνων^N_{PräAkt} βασιλῆας
 raubend sehr rühmend
 snatching greatly exalting
- [39] δωροφάγους^{AdjA} οἱ^N_{Pr} τήνδε^A_{Pr} δίκην ἐθέλουσι δικάσσαι.
 Geschenk fresser, die diese
 gift devouring, who this
- [40] νήπιοι^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ἴσασιν ὅσῳ^D_{Pr} πλέον^{AdjKmpA} ἤμισυ παντὸς
 Törichte, noch um wieviel mehr
 foolish, and not by how much more

- [41] οὐδ',^{Pt} ὅσον^A ἐν^{Prp} **μαλάχῃ** τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσφοδέλω μέγ',^{Adv} ὄνειαρ.
 noch wie viel in auch und also gross
 nor how much in and also great
- [42] κρύψαντες^N γὰρ^{Pt} ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποιςιν.
 verhüllt habend AorAkt denn
 having hidden for
- [43] ῥῆϊδίως^{Adv} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπ',^{Prp} ἡματι ἐργάσσαιο,
 leicht denn wohl auch an
 easily indeed would even in
- [44] ὥστε^{Kon} σε^A κεῖς^{KonPrp} ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶ^{Kon} ἀεργὸν^{AdjA} ἐόντα^A.
 so dass dich und in auch untätig seienden·
 so that you indeed into and idle being·
- [45] αἰψά^{Adv} κε^{Pt} **πηδάλιον** μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} καπνοῦ καταθεῖο,
 sogleich wohl zwar über
 quickly indeed at least above
- [46] **ἔργα βοῶν** δ',^{Pt} ἀπόλοιτο καὶ^{Kon} ἡμιόνων **ταλαεργῶν**.^{AdjG}
 aber then und and müh seligen.
 then and toil worn.
- [47] ἀλλὰ^{Kon} **Ζεὺς** ἔκρυψε **χολωσάμενος**^N φρεσὶ ἧσιν,^D
 aber zornig geworden welchen,
 but having become angry in which,
- [48] ὅττι^{Kon} μιν^A ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης.^{AdjN}
 dass ihn krumm ratend·
 because him crooked counselled·
- [49] τοῦνεκ^{Adv} ἄρ',^{Pt} ἀνθρώποιςιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά,^{AdjA}
 des wegen also trau rige,
 for the sake of then mournful,
- [50] **κρύψε** δέ^{Pt} **πῦρ**· τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} αὖτις^{Adv} ἐὺς^{AdjN} **πάϊς Ἰαπετοῖο**
 aber dieses zwar wieder guter
 and which indeed again good
- [51] **ἔκλεψ'** ἀνθρώποιςι Διὸς παρὰ^{Prp} **μητιόεντος**.^{AdjG}
 von dem rat reichen
 from wily
- [52] ἐν^{Prp} **κοίλῳ**^{AdjD} **νάρθηκι**, **λαθὼν**^N **Δία** **τερπικέραυνον**.^{AdjA}
 in hohlem unbemerkt geblieben seiend Blitz liebenden.
 in hollow having escaped thunderbolt delighting.
- [53] τὸν^A δέ^{Pt} **χολωσάμενος**^N προσέφη **νεφεληγερέτα**^{AdjN} **Ζεὺς**.
 den aber zornig geworden Wolken sammelnder
 him then being angry cloud gathering
- [54] **Ἰαπετιονίδῃ**, πάντων περί^{Prp} **μήδεα** εἰδώς,^N
 über wissend,
 about knowing,
- [55] **χαίρεις** **πῦρ** **κλέψας**^N καὶ^{Kon} ἐμὰς^{AdjA} **φρένας** ἡπεροπεύσας,^N
 gestohlen habend und meine betrogen habend,
 having stolen and my having outwitted,
- [56] σοὶ^D τ',^{Pt} αὐτῷ^D μέγα^{Adv} **πῆμα** καὶ^{Kon} ἀνδράσι **έσσομένοισιν**.^D
 dir auch selbst sehr auch zukünftigen.
 for you also yourself great and yet to be.
- [57] τοῖς^{ArtD} δ',^{Pt} ἐγὼ^N ἀντὶ^{Prp} **πυρὸς δώσω** **κακόν**, ὧ^D κεν^{Pt} **ἅπαντες**.^{AdjN}
 denen aber ich statt womit wohl
 to them then I instead of by which indeed all
 all
- [58] **τέρπωνται** κατὰ^{Prp} **θυμὸν** **ἐὼν**^{AdjA} **κακὸν**^{AdjA} **ἀμφαγαπῶντες**.^N
 gemäß eigenen Übel allumfassend liebend.
 according to their own evil embracing all around.
- [59] ὥς^{Adv} **ἔφατ'**, ἐκ^{Prp} δ',^{Pt} **ἐγέλασσε** **πατὴρ ἀνδρῶν** τε^{Pt} **θεῶν** τε^{Pt}.
 so aus aber und auch·
 thus out of then and and·
- [60] **Ἥφαιστον** δ',^{Pt} **ἐκέλευσε** **περικλυτὸν**^{AdjA} ὅττι^{Kon} **τάχιστα**.^{AdvSup}
 aber then all berühmten dass möglichst rasch
 then far famed that as swiftly as possible

- [61] γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν
in and aber therein
- [62] καὶ^{Kon} σθένος, ἀθανάτης^{AdjD} δέ^{Pt} θεῆς εἰς^{Prp} ὧπα εἴσκειν
und and unsterblichen to immortal aber then an into
- [63] παρθενικῆς^{AdjG} καλὸν^{AdjA} εἶδος ἐπήρατον^{AdjA} αὐτὰρ^{Kon} Ἀθήνην
der jungfräulichen of a maiden schöne beautiful lieblich lovely aber but
- [64] ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον^{AdjA} ἱστὸν ὑφαίνειν
viel kunstreichen many crafted
- [65] καὶ^{Kon} χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην^{AdjA} Ἀφροδίτην
und and goldene golden
- [66] καὶ^{Kon} πόθον ἀργαλέον^{AdjA} καὶ^{Kon} γυιοβόρους^{AdjA} μελεδώντας
und and mühsame hard to bear und and Glieder fressende limb devouring
- [67] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} θέμεν κύνεδν^{AdjA} τε^{Pt} νόον καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπον^{AdjA} ἦθος
in aber but hündischen dog like auch and und and diebisches thievish
- [68] Ἑρμείην ἦνωγε, διάκτορον ἀργεῖφόντην^{AdjA}
Argos Töter.
Argus slayer.
- [69] ὥς^{Adv} ἔφαθ', οἷ^N δ^{Pt} ἐπίθοντο Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι
so thus die aber who but
- [70] αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} γαίης πλάσσε κλυτὸς^{AdjN} Ἀμφιγυήεις
sofort aber aus straightway but out of berühmte famed
- [71] παρθένω^{AdjD} αἰδοίῃ^{AdjD} ἵκελον^{AdjA} Κρονίδεω διὰ^{Prp} βουλάς
der Jungfrau to a maiden schamhaften modest gleich like durch by means of
- [72] ζῶσε δέ^{Pt} καὶ^{Kon} κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις^{AdjN} Ἀθήνη
aber but auch and eulen äugige bright eyed
- [73] ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} οἷ^D δ^{Pt} Χάριτές τε^{Pt} θεαὶ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} Πειθῶ
um aber ihr to her auch and und and Herrin august
- [74] ὄρμους χρυσεῖους^{AdjA} ἔθεσαν χροῖ· ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} τήν^A γέ^{Pt}
goldene golden they placed um and aber her sie eben
- [75] ὦραι καλλίκομοι^{AdjN} στέφον ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν^{AdjD}
schön gelockte fair haired frühlingshaften springtime
- [76] πάντα^{AdjA} δέ^{Pt} οἷ^D δ^{Pt} χροὶ κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς Ἀθήνη
alles all aber but to her
- [77] ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἷ^D δ^{Pt} στήθεσαι διάκτορος ἀργεῖφόντης^{AdjN}
in aber nun ihr in then indeed for her Argos Töter Argus slayer
- [78] ψεύδεά θ^{Pt} αἰμυλίους^{AdjA} τε^{Pt} λόγους καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπον^{AdjA} ἦθος
auch and schmeichlerische wheedling auch and und and diebisches thievish
- [79] τεῦξε Διὸς βουλήσι βαρυκτύπου^{AdjG} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} φωνήν
schwer donnernden heavy thundering in in aber then indeed
- [80] θῆκε θεῶν κήρυξ, ὀνόμηνε δέ^{Pt} τήνδε^A γυναῖκα
aber but diese this
- [81] Πανδῶρην, ὅτι^{Kon} πάντες^{AdjN} Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N
weil because alle all olympischen Olympian bewohnend holding

- [82] δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφειστῆσιν.^{AdjD}
erwerbenden.
earning their bread.
- [83] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δόλον αἰπὺν^{AdjA} ἀμήχανον^{AdjA} ἐξετέλεσεν,
aber but als when heftige sheer unaus denkbare without remedy
- [84] εἰς^{Prp} Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν^{AdjA} ἀργεῖφόντην^{AdjA}
zu to berühmten famed Argos Töter Argus slayer
- [85] δῶρον ἄγοντα,^A θεῶν ταχὺν^{AdjA} ἄγγελον· οὐδ'^{Pt} Ἐπιμηθεὺς
bringend, leading, schnellen swift auch nicht nor
- [86] ἐφράσαθ' ὥς^{Kon} οἱ^D ξείπε Προμηθεὺς μή^{Kon} ποτε^{Adv} δῶρον
wie ihm to him nicht jemals not ever
- [87] δέξασθαι παρ^{Prp} Ζηνὸς Ὀλυμπίου,^{AdjG} ἀλλ'^{Kon} ἀποπέμπειν
von Seiten from Olympischen, Olympian, sondern but
- [88] ἐξοπίσω,^{Adv} μή^{Kon} ποῦ^{Adv} τι^A κακὸν^{AdjN} θνητοῖσι^{AdjD} γένηται.
nach hinten, back behind, nicht lest irgend wo etwas Schlimmes den Sterblichen für mortals
- [89] αὐτὰρ^{Kon} ὃ^N δεξάμενος,^N ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} κακὸν^{AdjA} εἶχ', ἐνόησε.
aber but er he empfangen habend, having received, als when ja indeed Übel evil
- [90] πρὶν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ζῶεσκον ἐπὶ^{Prp} χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων
vorher before zwar indeed denn auf upon
- [91] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} κακῶν καὶ^{Kon} ἄτερ^{Prp} χαλεποῖο^{AdjG} πόνοιο
abseits apart from ohne without auch and und and ohne without mühevollen grievous
- [92] νοῦσων τ'^{Pt} ἀργαλέων,^{AdjG} αἳ^N τ'^{Pt} ἀνδράσι κῆρας ἔδωκαν.
auch and schmerzlichen, grievous, die which auch and
- [93] αἶψα^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} κακότητι βροτοὶ καταγερᾶσκουσιν.
schnell quickly denn for in
- [94] ἀλλὰ^{Kon} γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα^{Adv} πῶμ' ἀφελοῦσα^N
aber but großen great abnehmend having taken off
- [95] ἐσκέδασ', ἀνθρώποισι δ'^{Pt} ἐμήσατο κήδεα λυγρά.^{AdjA}
aber but traurige, mournful.
- [96] μούνη^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτόθι^{Adv} ἔλπις ἐν^{Prp} ἀρρήκτοισι^{AdjD} δόμοισιν
allein alone aber but dort there in in un zerbrechlichen unbroken
- [97] ἔνδον^{Adv} ἔμεινε πίθου ὑπὸ^{Prp} χεῖρεσιν οὐδ'^{Pt} θύραζε^{Adv}
innen within unter under auch nicht nor hinaus out of doors
- [98] ἐξέπτη· πρόσθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπέμβαλε πῶμα πίθοιο
zuvor before denn for
- [99] αἰγιόχου^{AdjG} βουλήσι Διὸς νεφεληγερέταο.^{AdjG}
des Aigis Trägers aegis bearings Wolken Sammelnden. cloud gatherers.
- [100] ἄλλα^{AdjN} δ'^{Pt} μυρία^{AdjN} λυγρὰ^{AdjN} κατ'^{Prp} ἀνθρώπους ἀλάληται·
andere others aber and unzählige countless leidvolle mournful über over
- [101] πλείη^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} γαῖα κακῶν, πλείη^{AdjN} δ'^{Pt} θάλασσα·
voll full zwar indeed denn for voll full aber but

- [102] νοῦσοι δ^{Pt} ἀνθρώποισιν ἐφ^{Prp} ἡμέρη, αἵ^N δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νυκτὶ
aber and am upon die aber auf
which and upon
- [103] αὐτόματοι^{AdjN} φοιτῶσι κακὰ^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} φέρουσαι^N
von selbst spontaneous Übel evils den Sterblichen bringing bringing
- [104] σιγῇ, ἐπεὶ^{Kon} φωνὴν ἐξείλετο μητίετα Ζεύς.
weil since
- [105] οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} τί^A πη^{Adv} ἔστι Διὸς νόον ἐξαλέασθαι.
so thus nicht irgend irgend wie
not anything in any way
- [106] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐθέλεις, ἕτερόν^{AdjA} τοι^D ἐγώ^N λόγον ἐκκορυφώσω
wenn aber then anderen another for you ich
- [107] εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπισταμένως^{Adv} σὺ^N δ^{Pt} ἐνὶ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆσιν^{AdjD}
gut well und and kundig· knowing· du aber then in
you then in deinen your own
- [108] ὥς^{Kon} ὁμόθεν^{Adv} γεγάσι θεοὶ θνητοῖ^{AdjN} τ^{Pt} ἄνθρωποι.
dass that aus gleichem Ursprung Sterbliche mortals auch and
from the same place
- [109] χρύσειον^{AdjA} μὲν^{Pt} πρώτιστα^{AdvSup} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
goldenes golden zwar indeed als erstes der Sterblichen of speaking first of all
- [110] ἀθάνατοι^{AdjN} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N
Unsterbliche immortals olympische Olympian bewohnend. holding. PräAkt
- [111] οἱ^N μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} Κρόνου ἦσαν, ὅτ^{Kon} οὐρανῷ ἐμβασίλευεν.
die who zwar indeed in the time of als when
- [112] ὥστε^{Kon} θεοὶ δ^{Pt} ἔζων ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N
wie as aber and sorgenfreien care free habend having PräAkt
- [113] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} πόνων καὶ^{Kon} οἴζυος, οὐδέ^{Pt} τί^A δειλὸν^{AdjA}
abseits apart from ohne without auch and und and auch nicht irgend erbärmliches wretched
nor anything
- [114] γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ^{Adv} δέ^{Pt} πόδας καὶ^{Kon} χεῖρας ὁμοῖοι^{AdjN}
immer always aber but und and gleich equal
- [115] τέρποντ' ἐν^{Prp} θαλίῃσι, κακῶν^{AdjG} ἔκτοσθεν^{Adv} ἀπάντων^{AdjG}
in in von Übeln of evils außerhalb outside aller of all
- [116] θηῆσκον δ^{Pt} ὥσθ^{Kon} ὕπνῳ δεδμημένοι^N ἐσθλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} πάντα^{AdjN}
aber and wie als ob gebändigt· subdued· gute good aber but alle all
- [117] τοῖσιν^D ἔην· καρπὸν δ^{Pt} ἔφερε ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα
ihnen for them aber and korn spendender life giving
- [118] αὐτομάτη^{AdjN} πολλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄφθονον^{AdjA} οἱ^N δ^{Pt} ἐθέλημοι^{AdjN}
von selbst self grown viel much auch und also über reich· abundant· die who aber and willig willing
- [119] ἡσυχολ^{AdjN} ἔργ' ἐνέμοντο σὺν^{Prp} ἐσθλοῖσιν^{AdjD} πολέεσσιν^{AdjD}
still quiet mit with den Guten good vielen. many.
- [120] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦτο^N γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber but als when ja dieses this über down over
- [121] τοῖ^N μὲν^{Pt} δαίμονες ἄγνοι^{AdjN} ἐπιχθόνιοι^{AdjN} τελέθουσιν
die they zwar indeed reine pure auf Erden earth dwelling
- [122] ἐσθλοῖ^{AdjN} ἀλεξίκακοι^{AdjN} φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
gute, good, Übel abwehrende, averting evil, der sterblichen of mortal

- [123] οἷ^N_{Pr} ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [124] ἡέρα ἐσάσμενοι^N_{AorMed} πάντη^{Adv} φοιτῶντες^N_{PrAkt} ἐπὶ^{Prp} αἶαν,
sich bekleidet habend having clad themselves überall umher gehend wandering auf upon
- [125] πλουτοδοταὶ καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέρας βασιλῆϊον^{AdjA} ἔσχον.
und and dies this königlich royal
- [126] δεύτερον^{AdjA} αὖτε^{Adv} γένος πολὺ^{Adv} χειρότερον^{AdjKmpA} μετόπισθεν^{Adv}
zweites second ferner again viel much schlechteres worse später afterwards
- [127] ἀργύρεον^{AdjA} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PrAkt}
silbernes Geschlecht silver olympische Olympian habend, holding,
- [128] χρυσέῳ^{AdjD} οὔτε^{Kon} φῦν ἐναλίγκιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} νόημα.
dem goldenen to the golden weder neither ähnlich similar noch nor
- [129] ἀλλ'^{Kon} ἑκατὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παῖς ἔτεα παρὰ^{Prp} μητέρι κενῶν^{AdjD}
aber but hundert hundred zwar indeed bei beside klugen careful
- [130] ἐτρέφετ' ἀτάλλων^N_{PrAkt} μέγα^{Adv} νήπιος^{AdjN} ᾧ^D_{Pr} ἐν^{Prp} οἴκῳ.
spielend, playing, sehr greatly kindlich, simple, welchem which in in
- [131] ἀλλ'^{Kon} ὅτ'^{Kon} ἄρ'^{Pt} ἡβήσαι τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβης μέτρον ἵκοιτο,
aber but wenn when nun then und and auch and
- [132] παυρίδιον^{Adv} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες^N_{PrAkt}
kurz a little while auf upon habend having
- [133] ἀφραδίης ὕβριν γὰρ^{Pt} ἀτάσθαλον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐδύναντο
denn for frevelhaften reckless nicht not
- [134] ἀλλήλων^G_{Pr} ἀπέχειν, οὐδ'^{Kon} ἀθανάτους^{AdjA} θεραπεύειν
einander of each other auch nicht nor Unsterbliche immortals
- [135] ἦθελον οὐδ'^{Kon} ἔρδιν μακάρων^{AdjG} ἱεροῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} βωμοῖς,
auch nicht nor der Seligen of the blessed heiligen holy auf upon
- [136] ὡς^D_{Pr} θέμις ἀνθρώποις κατὰ^{Prp} ἦθεα. τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἔπειτα^{Adv}
wie as gemäß according to die them zwar indeed dann then
- [137] Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυσεν χολούμενος^N_{PrA/M/P} οὐνεκα^{Kon} τιμὰς
zornig seiend, being angry, weil because
- [138] οὐκ^{Pt} ἔδιδον μακάρεσσι^{AdjD} θεοῖς οἷ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν.
nicht not den Seligen to the blessed die who
- [139] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber but sobald when auch and dieses this über down over
- [140] τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑποχθόνιοι^{AdjN} μάκαρες^{AdjN} θνητοὶ^{AdjN} καλέονται,
die those zwar indeed unterirdische under earthly Selige blessed Sterbliche mortal
- [141] δεύτεροι^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ἔμπης^{Adv} τιμὴ καὶ^{Kon} τοῖσιν^D_{Pr} ὀπηδεῖ.
zweite, second, aber but dennoch nevertheless auch and ihnen to those
- [142] Ζεὺς δέ^{Pt} πατὴρ τρίτον^{AdjA} ἄλλο^{AdjA} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
aber but drittes third anderes other der Sterblichen of mortal

- [143] χάλκειον^{AdjA} ποίησ', οὐκ^{Pt} ἀργυρέω^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr} ὅμοιον^{AdjA}
 bronzenes nicht dem silbernen nichts ähnlich,
 bronze not to silver nothing similar,
- [144] ἐκ^{Prp} μελιᾶν^{AdjA} δεινόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄβριμον^{AdjA} οἷσιν^D_{Pr} ἄρῃος^D
 aus furchtbares und und gewaltiges denen
 out of terrible and also mighty to whom
- [145] ἔργ' ἔμελε στονόεντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕβριες, οὐδέ^{Pt} τι^A_{Pr} αἶτον^A
 stöhnende und auch nicht irgend
 sorrowful and and not anything
- [146] ἦσθιον, ἀλλ'^{Kon} ἀδάμαντος ἔχον^N_{PräAkt} κρατερόφρονα^{AdjA} θυμόν.
 aber habend stark sinnigen
 but having stout minded
- [147] ἄπλαστοι^{AdjN} μεγάλη^{AdjN} δέ^{Pt} βίη καὶ^{Kon} χεῖρες ἄαπτοι^{AdjN}
 ungestaltete große aber und unantastbare
 unwrought great but and untouchable
- [148] ἐξ^{Prp} ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ^{Prp} στιβαροῖσι^{AdjD} μέλεσσι.
 aus auf starken
 out of upon sturdy
- [149] τῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ἦν χάλκεα^{AdjN} μὲν^{Pt} τεύχεα, χάλκεοι^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} οἴκοι,
 deren aber bronzен zwar bronzен aber auch
 of them but bronze indeed bronze but and
- [150] χαλκῷ δ'^{Pt} εἰργάζοντο μέλας^{AdjN} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσκε σίδηρος.
 aber schwarz aber nicht
 but black but not
- [151] καὶ^{Kon} τοῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} χεῖρεσσιν ὑπὸ^{Prp} σφετέρῃσι^D_{Pr} δαμέντες^N_{AorSM/P}
 und die zwar unter den eigenen bezwungen worden
 and those indeed under their own having been subdued
- [152] βῆσαν ἐς^{Prp} εὐρώεντα^{AdjA} δόμον κρυεροῦ^{AdjG} αἶδα,
 in feuchten des kalten
 into dank of chill
- [153] νώνυμοι^{AdjN} θάνατος δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκπάγλους^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντας^A_{PräAkt}
 namenlose aber auch furchtbare doch seiende
 nameless but and terrible indeed being
- [154] εἶλε μέλας^{AdjN} λαμπρόν^{AdjA} δ'^{Pt} ἔλιπον φάος ἡελίοιο.
 schwarzer, helles aber
 black, bright but
- [155] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψεν,
 aber sobald auch dieses über
 but when also this down over
- [156] αὖτις^{Adv} ἔτι^{Adv} ἄλλο^{AdjA} τέταρτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
 wieder noch anderes viertes auf viel nährenden
 again yet another fourth upon much nourishing
- [157] Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιότερον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ἄρειον^{AdjKmpA}
 gerechteres und
 more just and besseres,
 better,
- [158] ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον^{AdjA} γένος, οἱ^N_{Pr} καλέονται
 göttliches die
 divine who
- [159] ἡμίθεοι, προτέρη^{AdjN} γενεῇ κατ'^{Prp} ἀπείρονα^{AdjA} γαῖαν.
 frühere über grenzenlose
 former over boundless
- [160] καὶ^{Kon} τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} πόλεμός τε^{Pt} κακὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φύλοπις αἰνῇ^{AdjN}
 und die zwar und böser und schrecklicher
 and those indeed and evil also dreadful
- [161] τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἑπταπύλῳ^{AdjD} Θήβῃ, Καδμηΐδι^{AdjD} γαίῃ,
 die zwar unter sieben toriger kadmeischer
 those indeed under seven gated Cadmean
- [162] ὤλεσε μαρναμένους^A_{PräM/P} μήλων ἕνεκ'^{Prp} Οἰδιπόδαο,
 kämpfend Seiente wegen
 fighting for sake of
- [163] τοὺς^A_{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} νήεσσιν ὑπὲρ^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα θαλάσσης
 die aber auch in über großen
 those but also in over great

- [164] ἐς^{Prp} Τροίην^N ἀγαγών^{AorSakt} Ἑλένης^N ἕνεκ^{Prp} ἡῦκόμοιο.^{AdjG}
nach zu geführt habend wegen schön haarigen.
to having led for sake of fair haired.
- [165] ἐνθ^{Adv} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} τοὺς^A μὲν^{Pt} θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε
dort ja wohl die zwar
there indeed surely those indeed
- [166] τοῖς^D δὲ^{Pt} δίχ^{Prp} ἀνθρώπων βίον καὶ^{Kon} ἤθε' ὀπάσας^N
denen aber getrennt und gewährt habend
to those but apart from and having granted
- [167] Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς^{Prp} πείρατα γαίης.
in
to
- [168] καὶ^{Kon} τοὺς^N μὲν^{Pt} ναίουσιν ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N
und die zwar sorgenfreien habend
and those indeed carefree having
- [169] ἐν^{Prp} μακάρων^{AdjG} νήσοισι παρ^{Prp} Ὠκεανὸν βαθυδίνην^{AdjA}
auf der Seligen neben tief wirbelnden,
in of the blessed beside deep eddying,
- [170] ὄλβιοι^{AdjN} ἥρωες, τοῖσιν^D μελιιδέα^{AdjA} καρπὸν
glückliche denen honig süßen
happy to those honey sweet
- [171] τρίς^{Adv} ἔτεος θάλλοντα^A φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
dreimal blühenden korn spendender
thrice blooming life giving
- [172] μηκέτ^{Adv} ἔπειτ^{Adv} ὦφελλον ἐγὼ^N πέμπτοις^{AdjD} μετεῖναι
nicht mehr dann ich den Fünften
no longer then I with the fifth
- [173] ἀνδράσιν, ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} πρόσθε^{Adv} θανεῖν ἢ^{Kon} ἔπειτα^{Adv} γενέσθαι.
sondern oder zuvor oder danach
but or before or afterwards
- [174] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} γένος ἐστὶ σιδήρεον^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ^{Adv} ἥμαρ
jetzt denn ja eisern auch nicht jemals
now for indeed iron and not ever
- [175] παύσονται καμάτου καὶ^{Kon} οἷζός οὐδέ^{Kon} τι^A νύκτωρ^{Adv}
und auch nicht irgend nachts
and and not anything by night
- [176] φθειρόμενοι^N χαλεπὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
zugrunde gehend schwere aber
being destroyed hard but
- [177] ἀλλ^{Kon} ἔμπεδ^{Adv} καὶ^{Kon} τοῖς^D μεμείξεταί^{AdjA} ἐσθλὰ^{AdjA} κακοῖσιν^{AdjD}
aber dennoch auch ihnen Gutes mit Übeln.
but nevertheless and to those good with evils.
- [178] Ζεὺς δ^{Pt} ὀλέσει καὶ^{Kon} τοῦτο^A γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων,
aber auch dieses der Sterblichen
but also this of mortal
- [179] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} γεινόμενοι^N πολιοκρόταφοι^{AdjN} τελέθωσιν.
wenn wohl geboren werdend grau schläfige
when ever being born grey templ'd
- [180] οὐδέ^{Kon} πατὴρ παιδεσσιν ὁμοῖος^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τι^A παῖδες
auch nicht gleich auch nicht irgend
and not like and not at all
- [181] οὐδέ^{Kon} ξεῖνος ξεινοδόκῳ καὶ^{Kon} ἐταῖρος ἐταίρῳ,
auch nicht und
and not and
- [182] οὐδέ^{Kon} κασίγνητος φίλος^{AdjN} ἔσσεται, ὥς^{Kon} τὸ^{ArtN} πάρος^{Adv} περ^{Pt}
auch nicht Freund wie das vorher doch.
and not dear as the formerly indeed.
- [183] αἰψά^{Adv} δὲ^{Pt} γηράσκοντας^A ἀτιμήσουσι τοκῆας.
sogleich aber alternd
quickly but growing old

- [184] μέμψονται δ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοὺς^A_{Pr} χαλεποῖς^{AdjD} βάζοντες^N_{PrAkt} ἔπεσαι,
 aber nun then die with harsh sprechend speaking
- [185] σχέτλιοι,^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} θεῶν ὅπιν· εἰδότες^N_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} κεν^{Pt} οἱ^N_{Pr} γε^{Pt}
 harsch, pitiless, auch nicht and not gewusst habend· having known· auch nicht and not wohl die eben at least
- [186] γηράντεσσι^D_{PerAkt} τοκεῦσιν ἀπὸ^{Prp} θρεπτῆρια δοῖεν·
 gealterten to aged von from
- [187] χειροδίκαι·^{AdjN} ἕτερος^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτέρου^G_{Pr} πόλιν ἐξαλαπάξει·
 Faust rechtler· force judging· der eine one aber des anderen but of another
- [188] οὐδὲ^{Kon} τις^N_{Pr} εὐόρκου^{AdjG} χάρις ἔσσεται οὐδὲ^{Kon} δικαίου^{AdjG}
 auch nicht and not jemand anyone des eides treuen of true to oath auch nicht and not des Gerechten of just
- [189] οὐδ^{Kon} ἀγαθοῦ,^{AdjG} μᾶλλον^{Adv} δὲ^{Pt} κακῶν^{AdjG} ῥεκτῆρα καὶ^{Kon} ὕβριν
 auch nicht and not des Guten, of good, vielmehr rather aber but der Schlechten of evils und and
- [190] ἀνέρα τιμήσουσι· δίκη δ^{Pt} ἐν^{Prp} χερσὶ· καὶ^{Kon} αἰδῶς
 aber but in in und and
- [191] οὐκ^{Pt} ἔσται, βλάβει δ^{Pt} ὁ^{ArtN} κακὸς^{AdjN} τὸν^{ArtA} ἀρεῖονα^{AdjKmpA} φῶτα
 nicht not aber but der the Schlechte bad den the besseren better
- [192] μύθοισι σκολιοῖς^{AdjD} ἐνέπων,^N_{PrAkt} ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ὅρκον ὁμεῖται.
 krummen crooked sprechend, speaking, auf upon aber and
- [193] ζήλος δ^{Pt} ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν^{AdjD} ἅπασι^{AdjD}
 aber but elenden wretched allen all
- [194] δυσκέλαδος^{AdjN} κακόχαρτος^{AdjN} ὁμαρτήσῃ στυγερῶπης·^{AdjG}
 miss tönend harsh sounding schlecht gesinnt ill cheered mit Hass Antlitz. grim faced.
- [195] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} Ὀλυμπον ἀπὸ^{Prp} χθονὸς εὐρυοδείης^{AdjG}
 und and dann then ja indeed zu toward von from weit sträßigen broad wayed
- [196] λευκοῖσιν^{AdjD} φάρεσσι καλυψαμένῳ^{DuD}_{AorMed} χρῶα καλὸν^{AdjA}
 mit weißen with white bedeckt habend having covered schöne fair
- [197] ἀθανάτων^{AdjG} μετὰ^{Prp} φύλον ἵτον προλιπόντ^{DuN}_{AorSAkt} ἀνθρώπους
 der Unsterblichen of immortals unter among zurück gelassen habend having left behind
- [198] Αἰδῶς καὶ^{Kon} Νέμεσις· τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} λείπεται ἄλγεα λυγρὰ^{AdjN}
 und and die the aber then leidvollen mournful
- [199] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποισι· κακοῦ^{AdjG} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσσεται ἀλήκη.
 den sterblichen for mortal des Übels of evil aber but nicht not
- [200] νῦν^{Adv} δ^{Pt} αἶνον βασιλεῦσιν ἐρέω φρονέουσι^D_{PrAkt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr}
 jetzt now aber but verständig denkenden thinking auch and ihnen selbst· to themselves·
- [201] ὧδ^{Adv} ἴρηξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον^{AdjA}
 so thus bunt halsige many colored necked
- [202] ὕψι^{Adv} μάλ^{Adv} ἐν^{Prp} νεφέεσσι φέρων^N_{PrAkt} ὀνύχεσσι μεμαρπῶς^N_{PerAkt}
 hoch on high sehr very in in tragend carrying gepackt habend· having seized·
- [203] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐλεόν,^{AdjA} γναμπτοῖσι^{AdjD} πεπαρμένῃ^N_{PerM/P} ἀμφ^{Prp} ὀνύχεσσι,
 die aber she but Mitleid, pitifully, gebogenen with curved durchbohrt seiend having been pierced um around
- [204] μῦρετο· τὴν^{ArtA} δ^N_{Pr} γ^{Pt} ἐπικρατέως^{Adv} πρὸς^{Prp} μῦθον ἔειπεν·
 die her er he indeed übermächtig zu toward

- [205] "δαιμονίη, ^{AdjV} τί^A_{Pr} λέληκας ^{Pr} ἔχει νύ^{Pt} σε^A_{Pr} πολλὸν ^{AdjA} ἀρείων. ^{AdjKmpN}
 "du Unglückliche, was nun dich viel besserer·
 "strange one, why now you much stronger·
- [206] τῇ^D_{Pr} δ' ^{Pt} εἷς ἧ^D_{Pr} σ' ^A_{Pr} ἄν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄγω καὶ^{Kon} αἰοῖδον ἐοῦσαν. ^{PräAkt}
 dorthin aber wohin dich wohl ich eben auch seiend·
 there but where you ever I indeed and being·
- [207] δεῖπνον δ' ^{Pt} αἶ^{Kon} κ' ^{Pt} ἐθέλω, ποιήσομαι ἢ^{Kon} μεθήσω.
 aber, wenn wohl oder
 but, if indeed or
- [208] ἄφρων ^{AdjN} δ' ^{Pt} ὅς ^N_{Pr} κ' ^{Pt} ἐθέλῃ πρὸς ^{Prp} κρείσσονας ^{AdjKmpA} ἀντιπερὶζειν.
 töricht aber, wer wohl gegen Stärkere
 foolish but, who ever against stronger
- [209] νίκης τε ^{Pt} στέρεται πρὸς ^{Prp} τ' ^{Pt} αἰσχεσιν ἄλγεα πάσχει."
 und und zu auch
 and and besides and
- [210] ὥς ^{Adv} ἔφατ' ὠκυπέτης ^{AdjN} ἶρηξ, τανυσίπτερος ^{AdjN} ὄρνις.
 so schnell fliegend weit flügelig
 thus swift flying long winged
- [211] ὧ^j Πέρση, σὺ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἄκουε δίκης μηδ' ^{Kon} ὕβριν ὀφελλε.
 o du aber und nicht
 O you but nor
- [212] ὕβρις γάρ ^{Pt} τε ^{Pt} κακῇ ^{AdjN} δειλῷ ^{AdjD} βροτῷ, οὐδ' ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἐσθλὸς ^{AdjN}
 denn auch schlecht dem armseligen auch nicht zwar
 for and bad to wretched nor indeed gut
 good
- [213] ῥηϊδίως ^{Adv} φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ ^{Pt} θ' ^{Pt} ὑπ' ^{Prp} αὐτῆς ^G_{Pr}
 leicht aber auch von ihr
 easily but also under her
- [214] ἐγκύρσας ^N ^{AorSAkt} ἄτησιν· ὁδὸς δ' ^{Pt} ἐτέρῃφι ^{AdjD} παρελθεῖν
 hinein geraten habend aber dem anderen
 having encountered but by the other
- [215] κρείσσων ^{AdjN} ἐς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} δίκαια ^{AdjA} δίκη δ' ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} ὕβριος ἴσχει
 besser zu den gerechten Dingen· aber über
 better into the just things· but over
- [216] ἐς ^{Prp} τέλος ἐξεληθοῦσα ^N ^{AorSAkt} παθὼν ^N ^{AorSAkt} δέ ^{Kon} τε ^{Pt} νήπιος ^{AdjN} ἔγνων.
 bis zum hinaus gegangen seiend· gelitten habend aber auch törichter
 to having come forth· having suffered but and foolish
- [217] αὐτίκα ^{Adv} γὰρ ^{Pt} τρέχει Ὀρκος ἅμα ^{Adv} σκολιῇσι ^{AdjD} δίκῃσιν·
 sofort denn zugleich krummen
 straightway for together with crooked
- [218] τῆς ^{ArtG} δέ ^{Pt} Δίκης ῥόθος ἐλκομένης ^G ^{PräM/P} ἧ^D_{Pr} κ' ^{Pt} ἄνδρες ἄγωσι
 der aber gezogen werdend wohin wohl
 of the but being dragged where ever
- [219] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιῇς ^{AdjD} δέ ^{Pt} δίκης κρίνωσι θέμιστας·
 Geschenk fresser, krummen aber
 gift eating, with crooked but
- [220] ἡ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἔπεται κλαίουσα ^N ^{PräAkt} πόλιν καὶ^{Kon} ἦθεα λαών,
 die aber weinend und
 she but weeping and
- [221] ἥερα ἐσσαμένη, ^N ^{AorM/P} κακὸν ^{AdjA} ἀνθρώποισι φέρουσα, ^N ^{PräAkt}
 bekleidet seiend, Übel bringend,
 having clad herself, evil bringing,
- [222] οἷ^N_{Pr} τε ^{Pt} μιν ^A_{Pr} ἐξελάσωσι καὶ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἰθεῖαν ^{AdjA} ξνείμαν.
 die auch sie und nicht gerade
 who and her and not straight
- [223] οἷ^N_{Pr} δέ ^{Pt} δίκας ξείνοισι ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐνδῆμοισι ^{AdjD} διδοῦσιν
 die aber den Fremden und den Einheimischen
 who but to strangers to townfolk
- [224] ἰθείας ^{AdjA} καὶ^{Kon} μή ^{Pt} τι ^A_{Pr} παρεκβαίνουσι δικαίου, ^{AdjG}
 gerade und nicht irgend etwas des Gerechten,
 straight and not anything of just,

- [225] τοῖσι^D_{Pr} τέθλη πόλις, λαοὶ δ'Pt ἀνθεῦσιν ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr}
denen for those aber but in ihr-her-
- [226] εἰρήνῃ δ'Pt ἀνὰ^{Prp} γῆν κουροτρόφος,AdjN οὐδὲ^{Kon} ποτ'Pt αὐτοῖς^D_{Pr}
aber but throughout Jünglinge nährend, youth nurturing, und nicht jemals ihnen selbst
to them
- [227] ἀργαλέον^{AdjA} πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς·
mühsamen grievous weit blickender wide seeing
- [228] οὐδὲ^{Kon} ποτ'Pt ἰθυδίκησι^{AdjD} μετ'^{Prp} ἀνδράσι λιμὸς ὀπηδεῖ
auch nicht jemals gerade richtenden bei
nor ever to straight judging among
- [229] οὐδ'Kon ἄτη, θαλίσς δὲ^{Pt} μεμηλότα^APerAkt ἔργα νέμονται.
auch nicht aber but am Herzen liegende
nor having been a care
- [230] τοῖσι^D_{Pr} φέρει μὲν^{Pt} γαῖα πολὺν^{AdjA} βίον, οὔρεσι δὲ^{Pt} δρυς
denen for those zwar indeed viel much aber but
- [231] ἄκρῃ^{AdjN} μέν^{Pt} τε^{Pt} φέρει βαλάνους, μέσση^{AdjN} δὲ^{Pt} μελίσσας·
Spitze top zwar indeed and Mitte middle aber but
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ'Pt ὄϊες μαλλοῖς καταβεβρίθασι·
woll tragend aber
wool fleeced but
- [233] τίκτουσιν δὲ^{Pt} γυναῖκες ἐοικότα^APerAkt τέκνα γονεῦσι·
aber but ähnliche like
- [234] θάλλουσιν δ'Pt ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές^{Adv} οὐδ'Kon ἐπὶ^{Prp} νηῶν
aber but den Guten in good fortwährend- continually- auch nicht auf
nor upon
- [235] νίσονται, καρπὸν δὲ^{Pt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
aber but korn spendender
life giving
- [236] οἷς^D_{Pr} δ'Pt ὕβρις τε^{Pt} μέμηλε κακῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα,
denen for whom aber but auch and schlecht bad und and verwegene
reckless
- [237] τοῖς^D_{Pr} δὲ^{Pt} δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς.
denen for them aber but weit blickender
wide seeing
- [238] πολλάκι^{Adv} καὶ^{Kon} ξύμπασα^{AdjN} πόλις κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς ἀπηύρα,
oft often auch and ganz gesamt all together des schlechten
of evil
- [239] ὅστις^N_{Pr} ἀλιτραίνῃ καὶ^{Kon} ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάται.
wer immer und and frevelhafte
whoever reckless things
- [240] τοῖσιν^D_{Pr} δ'Pt οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων,
denen for them aber but vom Himmel her sehr
from heaven greatly
- [241] λιμὸν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιμόν, ἀποφθινύθουσι δὲ^{Pt} λαοί·
zugleich und aber
together and but
- [242] οὐδὲ^{Kon} γυναῖκες τίκτουσιν, μινύθουσι δὲ^{Pt} οἴκοι
auch nicht aber
nor but
- [243] Ζηνὸς φραδμοσύνησιν Ὀλυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ'Pt αὖτε^{Adv}
olympischen- ein ander Mal aber wieder
Olympian- at another time but again
- [244] ἢ^{Kon} τῶν^G_{Pr} γε^{Pt} στρατὸν εὐρὺν^{AdjA} ἀπώλεσεν ἢ^{Kon} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} τεῖχος
oder deren ja breites wide oder der ja
either of those indeed wide or which indeed
- [245] ἢ^{Kon} νέας ἐν^{Prp} πόντῳ Κρονίδης ἀποτείνονται αὐτῶν^G_{Pr}
oder oder im deren.
or in of them.

- [246] ὧ^{ij} βασιλῆς, ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} καταφράζεσθε καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr}
O ihr you aber but auch and selbst yourselves
- [247] τήνδε^A_{Pr} δίκην· ἐγγύς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἐόντες^N_{PrAkt}
diese this nahe near denn for among seiend being
- [248] ἀθάνατοι^{AdjN} φράζονται ὅσοι^N_{Pr} σκολιῇσι^{AdjD} δίκησιν
Unsterbliche immortals so viele as many as krummen with crooked
- [249] ἀλλήλους^A_{Pr} τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ^{Pt} ἀλέγοντες^N_{PrAkt}
einander one another nicht not achtend. caring.
- [250] τρίς^{Adv} γὰρ^{Pt} μύριοι^{AdjN} εἰσιν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πολυβοτείρῃ^{AdjD}
dreimal thrice denn for zehntausend ten thousands auf upon viel nährenden much nourishing
- [251] ἀθάνατοι^{AdjN} Ζητὸς φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
Unsterbliche immortal der sterblichen of mortal
- [252] οἱ^N_{Pr} ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [253] ἥε^{ra} ἐσάμενοι^N_{AorM/P} πάντῃ^{Adv} φοιτῶντες^N_{PrAkt} ἐπ’^{Prp} αἶν.
sich umgelegt habend, having clad themselves, überall everywhere umher gehend wandering auf over
- [254] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} τε^{Pt} παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα^N_{PerAkt}
die the aber but also aus geborene, born from,
- [255] κυδρῇ^{AdjN} τ’^{Pt} αἰδοίῃ^{AdjN} τε^{Pt} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν,
ruhmvoll und ehrwürdig glorious and modest and die who
- [256] καὶ^{Kon} ῥ’^{Pt} ὁπότε^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} μιν^A_{Pr} βλάπτῃ σκολιῶς^{Adv} ὀνοτάζων^N_{PrAkt}
und nun wenn immer wohl jemand sie krumm schmähend, reproaching, and then whenever ever someone him her crookedly
- [257] αὐτίκα^{Adv} παρ’^{Prp} Διὶ πατρὶ καθεζομένη^N_{PrA/M/P} Κρονίῳ
sogleich bei sich nieder setzend sitting down straightway beside
- [258] γηρύετ’ ἀνθρώπων ἀδίκων^{AdjG} νόον, ὅφρ’^{Kon} ἀποτείσῃ
der Ungerechten unjust damit so that
- [259] δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ^N_{Pr} λυγρὰ^{AdjA} νοεῦντες^N_{PrAkt}
die who traurige grievous sinnend thinking
- [260] ἄλλῃ^{Adv} παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς^{Adv} ἐνέποντες^N_{PrAkt}
anders another way krumm crookedly sprechend. speaking.
- [261] ταῦτα^A_{Pr} φυλασσόμενοι^N_{PrA/M/P} βασιλῆς, ἰθύνετε μύθους,
dies alles these beachtend, guarding,
- [262] δωροφάγοι^{AdjV} σκολιῶν^{AdjG} δὲ^{Pt} δικάων ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} λάθεσθ
Geschenk fresser, gift devourers, der krummen of crooked aber but in Bezug auf upon ganz und gar altogether
- [263] οἷ^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} κακὰ^{AdjA} τεύχει ἄνῃρ ἄλλω^{AdjD} κακὰ^{AdjA} τεύχων^N_{PrAkt}
dem ihm selbst Übel evils einem anderen to another Übel evils bereitend, making, whereby to himself
- [264] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακῇ^{AdjN} βουλῇ τῷ^D_{Pr} βουλευσάντι^D_{AorAkt} κακίστη^{AdjSupN}
der the aber but schlechte bad dem to the beratschlagt habenden having devised schlechteste. worst.
- [265] πάντα^{AdjA} ἰδὼν^N_{AorSAkt} Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} νοήσας^N_{AorAkt}
alles all gesehen habend having seen und and alles all begriffen habend having understood

- [266] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} τὰς^A αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλησ', ἐπιδέρεται, οὐδέ^{Kon} ἐ^A λήθει
und nun dies alles, wenn wohl und nicht ihn
and these, if indeed nor him
- [267] οἷν^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τήνδε^A δίκην πόλιν ἐντὸς^{Adv} ἔργει.
welche ja auch and diese innen
what sort indeed and this within
- [268] νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N μήτ^{Kon} αὐτὸς^N ἐν^{Prp} ἀνθρώποισι δίκαιος^{AdjN}
jetzt ja ich weder selbst in
now indeed I neither myself in
- [269] εἶν^{Kon} μήτ^{Kon} ἐμὸς^{AdjN} υἱός, ἐπεὶ^{Kon} κακὸν^{AdjA} ἄνδρα δίκαιον^{AdjA}
noch noch mein da schlechten gerecht
nor nor my since bad just
- [270] ἔμμεναι, εἰ^{Kon} μεῖζω^{AdjKmpA} γέ^{Pt} δίκην ἀδικώτερος^{AdjKmpN} ἔξει.
wenn if größere doch ungerechter
if if greater indeed more unjust
- [271] ἀλλὰ^{Kon} τὰς^A γ^{Pt} οὐπω^{Adv} ἔοπα τελεῖν Δία μητιόεντα.^{AdjA}
aber diese doch noch nicht rat klugen.
but these indeed not yet counsel rich.
- [272] ὦ^{ij} Πέρση, σὺ^N δὲ^{Pt} ταῦτα^A μετὰ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆσι^{AdjD}
o du aber dies alles in
O you you but these among deinen
your own
- [273] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
and now δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
- [274] τόνδε^A γὰρ^{Pt} ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων,
dieses denn
this for
- [275] ἰχθύσι μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} θηροῖ καὶ^{Kon} οἰωνοῖς πετεηνοῖς^{AdjD}
zwar und und
indeed and and fliegenden
winged
- [276] ἔσθειν ἀλλήλους, ἐπεὶ^{Kon} οὐ^{Pt} δίκη ἐστὶ μετὰ^{Prp} αὐτοῖς.^D
einander, da nicht bei ihnen
each other, since not with them
- [277] ἀνθρώποισι δ^{Pt} ἔδωκε δίκην, ἣ^N πολλὸν^{Adv} ἀρίστη^{AdjSupN}
aber but die viel beste
but but which much best
- [278] γίνεταί· εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τίς^N κ^{Pt} ἐθέλῃ τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ἀγορεύσαι
wenn denn jemand wohl die Gerechten
if for someone indeed the just things
- [279] γινώσκων,^N τῷ^D μὲν^{Pt} τ^{Pt} ὄλβον διδοῖ εὐρύοπα^{Adj} Ζεὺς.
erkennend, dem zwar und weit blickend
knowing, to him indeed also wide seeing
- [280] ὅς^N δέ^{Pt} κε^{Pt} μαρτυρίῃσιν ἐκὼν^{AdjN} ἐπίορκον ὁμόσας^N
wer aber wohl willig geschworen habend
who then indeed willing having sworn
- [281] ψεύσεται, ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} δίκην βλάβας^N νήκεστον^{AdjA} ἀασθῆ,
in aber geschädigt habend unheilbar
in in but having hurt incurable
- [282] τοῦ^G δέ^{Pt} τ^{Pt} ἀμαυροτέρη^{AdjKmpN} γενεῇ μετόπισθε^{Adv} λέλειπται.
dessen aber auch dunkler dimmer später
of him then also dimmer afterwards
- [283] ἀνδρὸς δ^{Pt} εὐόρκου^{AdjG} γενεῇ μετόπισθεν^{Adv} ἀμείνων.^{AdjKmpN}
aber eides treuen später besser.
but but true to oath afterwards better.
- [284] σοὶ^D δ^{Pt} ἐγὼ^N ἐσθλα^{AdjA} νοέων^N ἐρέω, μέγα^{Adv} νήπιε Πέρση.
dir aber ich Gutes denkend sehr
to you but I good things thinking very
- [285] τὴν^A μὲν^{Pt} τοι^{Pt} κακότητα καὶ^{Kon} ἰαδὸν^{Adv} ἔστιν ἐλέσθαι
die zwar dir eben und scharen weise
the indeed to you and in swarms
- [286] ῥῆιδίως^{Adv} λείν^{AdjN} μὲν^{Pt} ὁδός, μάλα^{Adv} δ^{Pt} ἐγγύθι^{Adv} ναίει.
leicht- eben zwar sehr aber nahe
easily smooth indeed very but near

- [287] τῆς^G_{Pr} δ^{Pt} ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν^{Adv} ἔθηκαν
der of this aber but vor her beforehand
- [288] ἀθάνατοι^{AdjN} μακρὸς^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρθιος^{AdjN} οἶμος ἐς^{Prp} αὐτὴν^A_{Pr}
unsterbliche· immortal· lang long aber but und and steil steep zu into ihr her
- [289] καὶ^{Kon} τρηχὺς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐπὶ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἵκηται,
und and rauh rough das the Erste· first· wenn when aber but zu into Gipfel peak
- [290] ῥῆϊδῆ^{AdjN} δῆ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πέλει, χαλεπὴ^{AdjN} περ^{Pt} ἐοῦσα^N_{PräAkt}
leicht easy ja indeed danach then schwierig hard zwar though seiend· being.
- [291] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} πανάριστος^{AdjN} δς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάντα^{AdjA} νοήσει
dieser this one zwar indeed ganz bester, best of all, wer who sich selbst for himself alles all
- [292] φρασσάμενος^N_{AorMed} τὰ^{ArtA} κ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τέλος ἦσιν ἀμείνω^{AdjKmpA}
beraten habend having considered die the things wohl indeed danach then und and bis zu into besseres· better·
- [293] ἐσθλός^{AdjN} δ^{Pt} αὖ^{Adv} κἀκεῖνος^{KonN}_{Pr} δς^N_{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντι^D_{AorAkt} πίθηται·
gut good aber but wiederum und jener and that one der who gut well gesprochen habenden to one having spoken
- [294] δς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μήτ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} νοέη μήτ^{Kon} ἄλλου^G_{Pr} ἀκούων^N_{PräAkt}
der who aber but wohl weder sich selbst for himself noch nor eines anderen of another hörend hearing
- [295] ἐν^{Prp} θυμῷ βάλληται, ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} αὖτ^{Adv} ἀχρήϊος^{AdjN} ἀνὴρ.
in in der who aber but wiederum again nutzlos useless
- [296] ἀλλὰ^{Kon} σύ^N_{Pr} γ^{Pt} ἡμετέρας^{AdjG} μεμνημένος^N_{PerM/P} αἰὲν^{Adv} ἐφετμῆς
sondern but du you indeed unserer of our erinnert habend having remembered immer always
- [297] ἐργάζεσθαι, Πέρση, δῖον^{AdjV} γένος, ὅφρα^{Kon} σε^A_{Pr} λιμὸς
edles noble damit so that dich you
- [298] ἐχθαίρη, φιλέη δέ^{Pt} σ^A_{Pr} ἐϋστέφανος^{AdjN} Δημήτηρ
aber but dich you schön bekränzte well wreathed
- [299] αἰδοίη^{AdjN} βίτου δέ^{Pt} τῇ^{AdjA} πιμπλῆσι καλιήν·
ehrwürdige, revered, aber but deine your
- [300] λιμὸς γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἀεργῶ^{AdjD} σύμφορος^{AdjN} ἀνδρί·
denn for dir ja to you ganz und gar dem Untätigen to idle zugehörig companion
- [301] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἄνδρες ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN}
dem to him aber but und and wer who wohl indeed untätig idle
- [302] ζῶη, κηφήνεσσι κοθούροις^{AdjD} εἵκελος^{AdjN} ὀργήν,
dick schwänzigen stingless gleich like
- [303] οἱ^N_{Pr} τε^{Pt} μελισσῶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ^{AdjN}
die who und and Untätige idle
- [304] ἔσθοντες^N_{PräAkt} σοὶ^D_{Pr} δ^{Pt} ἔργα φίλ^{AdjA} ἔστω μέτρια^{AdjA} κοσμεῖν,
essend· eating· dir to you aber but liebe dear maß volle moderate
- [305] ὥς^{Kon} κε^{Pt} τοι^{Pt} ὠραίουβιότου πλήθωσι καλιαί.
damit so that wohl indeed dir ja to you
- [306] ἐξ^{Prp} ἔργων δ^{Pt} ἄνδρες πολὺμηλοὶ^{AdjN} τ^{Pt} ἀφνειοὶ^{AdjN} τε^{Pt},
aus out of aber but viel vieh ige many flocks und also reiche rich und, and,

- [307] καὶ^{Kon} τῷ^{Pt} ἐργαζόμενος^N PräM/P πολὺ^{Adv} φίλτερος^{AdjKmpN} ἀθανάτοιςιν^{AdjD}
und auch arbeitend viel lieber den Unsterblichen
and also working much dearer to immortals
- [308] ἔσσεαι^{Kon} ἡδὲ^{Kon} βροτοῖς· μάλα^{Adv} γὰρ^{Pt} στυγέουσιν ἀεργούς^{AdjA}
und and sehr denn for Untätige.
and and very for idle.
- [309] ἔργον^{Pt} οὐδὲν^A οὐδὲν^{Pr} ὄνειδος, ἀεργίῃ^{Pt} δὲ^{Pt} τῷ^{Pt} ὄνειδος.
aber nichts aber auch
but nothing but also
- [310] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} κεν^{Pt} ἐργάζῃ, τάχα^{Adv} σε^A ζηλώσει ἀεργός^{AdjN}
wenn aber wohl bald soon dich der Untätige
if but indeed you idle
- [311] πλουτεῦντα^A PräAkt πλούτῳ^{Pt} ἀρετῇ^{Kon} καὶ^{Kon} κῦδος ὀπηδεῖ.
reichend· being rich· aber but und and
being rich· but und and
- [312] δαίμονι^{Pt} οἷος^N οἷος^{Pr} ξησθα, τὸ^{ArtA} ἐργάζεσθαι ἄμεινον^{AdjKmpA}
aber wie gearartet das the besser,
but such the better,
- [313] εἰ^{Kon} κεν^{Pt} ἀπ' ἀλλοτρίων^{AdjG} κτεάνων ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl indeed von fremden törichten
if indeed from of others reckless minded
- [314] ἐς^{Prp} ἔργον τρέψας^N AorAkt μελετᾷς βίου, ὥς^{Kon} σε^A Pr κελεύω.
zu into gewendet habend having turned wie as dich you
- [315] αἰδῶς^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθῇ^{AdjN} κεχρημένον^A PerM/P ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftig seienden
but not good in need
- [316] αἰδῶς, ἥ^N τῷ^{Pt} ἄνδρας μέγα^{Adv} σίνεται ἡδ' ὀνίνησιν·
die auch sehr und
which and greatly and
- [317] αἰδῶς τοι^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνολβίῃ, θάρσος δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ὄλβῳ.
ja aber zu
for you toward but toward
- [318] χρήματα δ' οὐχ^{Pt} ἀρπακτά^{AdjN} θεόδοτα^{AdjN} πολλὸν^{Adv} ἀμείνω^{AdjKmpN}
aber nicht geraubte, Gott gegebene viel besser·
but not seized, god given by much better·
- [319] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N καὶ^{Pt} χερσὶ βίῃ μέγαν^{AdjA} ὄλβον ἔλθεται,
wenn denn jemand auch großen
if denn for someone and great
- [320] ἢ^{Kon} ὅ^N γ' ἀπὸ^{Prp} γλώσσης λήϊσσεται, οἷά^A Pr τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
oder der eben von welche auch viele
or he who indeed from such things and many
- [321] γίνεταί, εὖ^{Kon} τ' ἂν^{Pt} δη^{Pt} κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ
wenn wohl ja
when ever indeed
- [322] ἀνθρώπων, αἰδῶ δὲ^{Pt} τῷ^{Pt} ἀναιδείῃ κατοπάζῃ,
aber auch
but and
- [323] ῥεῖα^{Adv} δὲ^{Pt} μιν^A Pr μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δὲ^{Pt} οἶκον
leicht aber ihn aber
easily but him but
- [324] ἀνέρι τῷ^D Pr παῦρον^{AdjA} δὲ^{Pt} τῷ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ὄλβος ὀπηδεῖ.
diesem, kurz aber auch auf
that one, a little but and for
- [325] ἴσονον^{Adv} δ' ὅς^N θ' ἰκέτην ὅς^N Pr τε^{Pt} ξεῖνον κακὸν^{AdjA} ἔρξει,
gleich aber wer auch wer auch Böses
equally but who and who and evil
- [326] ὅς^N Pr τε^{Pt} κασιγνήτιο ἐοῦ^G Pr ἀνὰ^{Prp} δέμνια βαίνει
wer auch seines auf
who and of his own upon
- [327] κρυπταδίζης^{AdjD} εὐνῆς ἀλόχου, παρακαίρια^{AdjA} ῥέζων^N PräAkt
heimlichen Unzeitiges tuend,
secret at the right time doing,

- [328] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} τευ^G_{Pr} ἄφραδής ἀλittaίνητ' ὀρφανὰ^{AdjA} τέκνα,
wer auch irgend jemandes verwaiste
who and of someone orphan
- [329] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} γονῆα γέροντα^{AdjA} κακῶ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γήραος οὐδῶ
wer auch alten mit Übel auf
who and old with evil on
- [330] νεικέει χαλεποῖσι^{AdjD} καθαπτόμενος^N_{PrM/P} ἐπέεσσι·
harten angreifend
with harsh addressing
- [331] τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} Ζεὺς αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαιέται, ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τελευτήν
dem aber ja dir selbst zu aber
to him but indeed surely himself to but
- [332] ἔργων ἀντ'^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} χαλεπὴν^{AdjA} ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.
statt ungerechter schwere
in place of unjust hard
- [333] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} πᾶμπαν^{Adv} ἔεργ' ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμόν.
aber du derer zwar gänzlich törichten
but you of these indeed entirely reckless minded
- [334] καὶ^{Prp} δ' ὅς^{Prp} δύναμιν δ'^{Pt} ἔρδειν ἰέρ' ἀθανάτοισι^{AdjD} θεοῖσιν
nach aber unsterblichen
according to to but immortal
- [335] ἀγνῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καθαρῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δ'^{Pt} ἀγλαὰ^{AdjA} μηρία καίειν·
rein und sauber, auf aber glänzende
purely and cleanly, upon but splendid
- [336] ἄλλοτε^{Adv} δέ^{Pt} σπονδῆσι θύεσσι τε^{Pt} ἰλάσκεσθαι,
andermal aber auch
at another time but and
- [337] ἤμην^{Kon} ὅτ'^{Kon} εὐνάζη καὶ^{Kon} ὅτ'^{Kon} ἂν^{Pt} φάος ἱερὸν^{AdjA} ἔλθῃ,
sowohl wenn und wenn wohl
both when and when ever heiliges
holy
- [338] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ἵλαον^{AdjA} κραδίην καὶ^{Kon} θυμόν ἔχων,
so dass wohl dir geneigtes
so that indeed for you gracious und
and
- [339] ὅφρ'^{Kon} ἄλλων^G_{Pr} ὧν^ḡ κληῖρον, μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} τερὸν^{AdjA} ἄλλος^N_{Pr}
damit anderer nicht den deinen
so that of others not the your own another.
- [340] τὸν^A_{Pr} φιλέοντ'^A_{PrAkt} ἐπὶ^{Prp} δαίτα καλεῖν, τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἐχθρόν^{AdjA} ἔἶσαι·
den Liebenden zu den aber
the loving to the but enemy
- [341] τὸν^A_{Pr} δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} καλεῖν ὅστις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
den aber am meisten wer deiner nahe
the but most whoever of you near
- [342] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} καὶ^{Pt} χρῆμ' ἐγκώμιον^{AdjN} ἄλλο^{AdjN} γένηται,
wenn denn dir auch preiswürdig
if for you even praiseworthy anderes
other
- [343] γείτονες ἄζωστοι^{AdjN} ἔκκον, ζώσαντο δέ^{Pt} πηοί.
ungegürtet aber
ungirt but
- [344] πῆμα κακὸς^{AdjN} γείτων, ὅσον^A_{Pr} τ'^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} μέγ'^{Adv} ὄνειρα·
schlechter so viel auch guter sehr
bad as much as and good greatly
- [345] ἔμμορὲ τοι^{Pt} τιμῆς ὅς^N_{Pr} τ'^{Pt} ἔμμορὲ γείτονος ἐσθλοῦ^{AdjG}
dir indeed wer auch guten
who and who and good
- [346] οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} γείτων κακὸς^{AdjN} εἴη.
auch nicht wohl wenn nicht
nor ever if not schlecht
bad
- [347] εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} μετρεῖσθαι παρὰ^{Prp} γείτονος, εὖ^{Adv} δ'^{Pt} ἀποδοῦναι,
gut zwar bei gut aber
well indeed from well but

- [348] αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μέτρω, καὶ^{Kon} λῶιον^{AdjKmpA} αἰ^{Kon} κε^{Pt} δύνηαι,
dem selben with the same dem the und and besseres better wenn if wohl indeed
- [349] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} χρηίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ὕστερον^{Adv} ἄρκιον^{AdjA} εὐρης.
damit so that wohl ever brauchend needing auch and in for später later sicheres sufficient
- [350] μὴ^{Pt} κακά^{AdjA} κερδαίνειν· κακά^{AdjN} κέρδεα ἴσ^{Adv} ἄτησι.
nicht schlechte bad schlechte bad gleich equal
- [351] τὸν^A_{Pr} φιλέοντα^A_{PräAkt} φιλεῖν, καὶ^{Kon} τῷ^D_{Pr} προσιόντι^D_{PräAkt} προσεῖναι.
den the Liebenden loving und and dem to the Herantretenden approaching
- [352] καὶ^{Kon} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} δῶ καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} μὴ^{Pt} δῶ.
und and wer who wohl ever und nicht wer who wohl nicht
- [353] δῶτη μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν, ἀδῶτη δ^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν.
zwar jemand aber nicht jemand
- [354] δῶς ἀγαθή^{AdjN}, ἄρπας^{AdjN} δέ^{Pt} κακή^{AdjN}, θανάτιο δότεира·
gut, good, Räuber seizing aber but schlecht, bad,
- [355] ὅς^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} ἀνὴρ ἐθέλων^N_{PräAkt} ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Pt} μέγα^{Adv} δῶη,
wer who zwar indeed denn wohl ever willens, willing, he who doch at least auch even viel, greatly,
- [356] χαίρει τῷ^{ArtD} δώρῳ καὶ^{Kon} τέρπεται ὃν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμόν·
an in the und and den as gemäß according to
- [357] ὅς^N_{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔληται ἀναιδείῃφι πιθήσας^N_{AorSAkt}
wer who aber but wohl ever selbst himself gehorcht habend, having obeyed,
- [358] καὶ^{Pt} τε^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐόν^A_{PräM/P} τό^N_{Pr} γ^{Pt} ἐπάχνωσεν φίλον^{AdjA} ἦτορ.
auch and auch also klein small seiend, being, dies this doch indeed lieb es dear
- [359] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} καταθεῖο
wenn if denn for wohl ever auch even kleines a small auf upon kleinem small
- [360] καὶ^{Kon} θαμὰ^{Adv} τοῦτ^A_{Pr} ἔρδοις, τάχα^{Adv} κεν^{Pt} μέγα^{AdjA} καὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} γένοιτο·
und and oft often dieses this bald soon wohl ever groß great auch and dies it
- [361] ὅς^N_{Pr} δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἔοντι^D_{PräM/P} φέρει, ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀλέξεται αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.
wer who aber but auf upon Vorhandenem what is der who aber but glühenden blazing
- [362] οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} γ^{Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ κατακείμενον^A_{PräM/P} ἄνέρα κήδει·
auch nicht nor dies this doch indeed im in liegend lying down
- [363] οἴκοι^{Adv} βέλτερον^{AdjKmpN} εἶναι, ἐπεὶ^{Kon} βλαβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} θύρηφιν^{Adv}.
zu Hause at home besser better da since schädlich harmful das the draußen. out of doors.
- [364] ἐσθλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παρεόντος^G_{PräAkt} ἐλέσθαι, πῆμα δέ^{Pt} θυμῷ
gut good zwar indeed des Vorhandenen being present aber but
- [365] χρηίζειν ἀπεόντος^G_{PräAkt} ἃ^A_{Pr} σε^A_{Pr} φράζεσθαι ἄνωγα.
des Abwesenden being absent the things dich you
- [366] ἀρχομένου^G_{PräM/P} δέ^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} λήγοντος^G_{PräM/P} κορέσασθαι,
beim Beginnenden of beginning aber but und and beim Endenden of ceasing
- [367] μεσότη^{Adv} φείδεσθαι· δειλὴ^{AdjN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πυθμένι φειδῶ.
in der Mitte in the middle schlimm wretched aber but am in
- [368] μισθὸς δ^{Pt} ἀνδρὶ φίλῳ^{AdjD} εἰρημένος^N_{PerM/P} ἄρκιος^{AdjN} ἔστω·
aber but dem Freund dear abgesprochen having been agreed sicher sure

- [369] καί^{Pt} τε^{Pt} κασιγνήτω^N γελάσας^N ἐπὶ^{Prp} μάρτυρα^N θέσθαι^N.
und auch gelacht habend auf
and also having smiled for
- [370] πίστει^{Pt} δ' ἄρα^{Pt} ὁμῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπιστίαι^N ὤλεσαν^N ἄνδρας^N.
aber doch gleichwohl und
but then alike and
- [371] μηδὲ^{Kon} γυνή^N σε^{Pr} νόον^N πυγροστόλος^{AdjN} ἐξαπατάτω^N.
auch nicht dich Hinterteil geschmückte
nor you waggling rump
- [372] αἰμύλα^{AdjA} κωτίλλουσα^N τεῖν^{AdjA} διψῶσα^N καλὴν^N.
schmeichelnd schwatzend, deine suchend
wheedling prattling, your seeking
- [373] ὅς^N δὲ^{Pt} γυναικὶ^N πέποιθε^N, πέποιθ' ὅ^N γε^{Pt} φιλήτησιν^N.
wer aber dich der ja
who but that indeed
- [374] μουνογενὴς^{AdjN} δὲ^{Pt} παῖς^N εἷη^N πατρώϊον^{AdjA} οἶκον^N.
einzig geboren aber väterlichen
only born but paternal
- [375] φερβέμεν^N ὥς^{Adv} γὰρ^{Pt} πλούτος^N ἀέξεται^N ἐν^{Prp} μεγάροις^N.
so denn in
thus for in
- [376] γηραιὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} θάνοι^N ἕτερον^{AdjA} παῖδ' ἐγκαταλείπων^N.
alt aber einen anderen zurücklassend.
old but another leaving behind.
- [377] ῥεῖα^{Adv} δὲ^{Pt} κεν^{Pt} πλεόνεσσιν^{AdjD} πόροι^N Ζεὺς^N ἄσπετον^{AdjA} ὄλβον^N.
leicht aber wohl den Mehreren unermessliches
easily then ever for the more boundless
- [378] πλεῖων^{AdjKmpN} μὲν^{Pt} πλεόνων^{AdjKmpG} μελέτη^N, μείζων^{AdjKmpN} δ' ἐπιθήκη^N.
mehr zwar der Mehreren größer
more indeed of more greater
but
- [379] σοὶ^D δ' εἰ^{Kon} πλούτου^N θυμὸς^N ἐέλδεται^N ἐν^{Prp} φρεσὶ^N σῇσιν^{AdjD}.
dir aber wenn in in
for you but if in in deinen, your own,
- [380] ὥδ' ἔρδειν^N, καὶ^{Kon} ἔργον^N ἐπ' ἔργῳ^N ἐργάζεσθαι^N.
so und auf
thus and upon
- [381] Πληϊάδων^N Ἀτλαγενέων^{AdjG} ἐπιτελλομένων^G.
Atlas geborenen aufgehend seienden
of Atlas born rising
- [382] ἄρχεσθ' ἀμήτου^N, ἀρότιο^N δὲ^{Pt} δυσσομένων^G.
aber untergehend seienden.
but of setting.
- [383] αὐτὸς^N δὴ^{Pt} τοι^{Pt} νύκτας^N τε καὶ^{Kon} ἡμέρας^N τεσσαράκοντα^{AdjA}.
die ja dir eben und auch
who indeed to you also vierzig
forty
- [384] κερκύφεται^N, αὐτίς^{Adv} δὲ^{Pt} περιπλομένου^G ἐνιαυτοῦ^N.
wieder aber des umlaufenden
again but of revolving
- [385] φαίνονται^N τὰ^{ArtA} πρώτα^{AdjSupA} χαρασσομένοιο^G σιδήρου^N.
die ersten des geritzt werdenden
the first of being notched
- [386] οὗτός^N τοι^{Pt} πεδίων^N πέλεται^N νόμος^N οἷ^N τε^{Pt} θαλάσσης^N.
dieser dir eben die auch
this indeed who and
- [387] ἐγγύθι^{Adv} ναιετάουσ' οἷ^N τ' ἄγκα^N βηροσῆντα^{AdjA}.
nahe die auch tief eingesenkte
near who and deep valleyed
- [388] πόντου^N κυμαίνοντος^G ἀπόπροθι^{Adv} πίονα^{AdjA} χῶρον^N.
wogend seienden weit ab, fruchtbaren
waving far away, rich

- [389] ναίουσιν· γυμνὸν^{AdjA} σπείρειν, γυμνὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} βωτεῖν,
nackt bare nackt bare aber but
- [390] γυμνὸν^{AdjA} δ^{,Pt} ἀμάειν, εἰ^{Kon} χ^{,Pt} ὥρια^{AdjA} πάντ^{,AdjA} ἐθέλησθα
nackt bare aber but wenn wohl recht zeitige seasonable alles all
- [391] ἔργα κομίζεσθαι Δημήτερος, ὥς^{Kon} τοί^{Pt} ἕκαστα^A_{Pr}
damit dir eben jedes so that indeed each
- [392] ὥρι^{,AdjA} ἀέξεται, μὴ^{Kon} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} μέταζε^{Adv} χατίζων^N_{PräAkt}
zur rechten Zeit seasonable things nicht irgendwie die the zwischen drin in the meantime begehrend lacking
- [393] πτώσσης ἀλλοτρίους^{AdjA} οἴκους καὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἀνύσσης.
fremde others und and nichts nothing
- [394] ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπ^{,Prp} ἔμ^{,A}_{Pr} ἦλθες· ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} τοί^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιδώσω
so wie auch and jetzt auf mich ich aber dir eben nicht as and now to me I but indeed not
- [395] οὐδ^{,Kon} ἐπιμετρήσω· ἐργάζεο, νήπιε^{Adv} Πέρση,
auch nicht nor törichter foolish
- [396] ἔργα τὰ^{ArtA} τ^{,Pt} ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,
die the auch and
- [397] μὴ^{Kon} ποτε^{Adv} σὺν^{Prp} παίδεσσι γυναικί τε^{Pt} θυμὸν ἀχεύων^N_{PräAkt}
nicht lest jemals ever mit with und and Kummer tragend grieving
- [398] ζητεύης βίοντον κατὰ^{Prp} γείτονας, οἳ^N_{Pr} δ^{,Pt} ἀμελῶσιν.
bei among die who aber but
- [399] δις^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τρίς^{Adv} τάχα^{Adv} τεύξεαι· ἦν^{Kon} δ^{,Pt} ἔτι^{Adv} λυπῆς,
zweimal twice zwar indeed denn for und and dreimal thrice bald perhaps wenn if aber but noch still
- [400] χρήμα μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} πρήξεις, σὺ^N_{Pr} δ^{,Pt} ἐτώσια^{AdjA} πόλλ^{,AdjA} ἀγορεύσεις,
zwar indeed nicht not du aber but nutzlose empty viele many
- [401] ἀχρεῖος^{AdjN} δ^{,Pt} ἔσται ἐπέων νομός. ἀλλὰ^{Kon} σ^{,A}_{Pr} ἄνωγα
untauglich useless aber but sondern but dich you
- [402] φράζεσθαι χρειῶν τε^{Pt} λύσιν λιμοῦ τ^{,Pt} ἀλεωρῆν.
und and auch and
- [403] οἶκον μὲν^{Pt} πρώτιστα^{Adv} γυναῖκά τε^{Pt} βοῦν τ^{,Pt} ἀροτήρα,
zwar indeed zuerst first und and auch and
- [404] κτητήν^{,AdjA} οὐ^{Pt} γαμετήν^{,AdjA} ἥτις^N_{Pr} καὶ^{Kon} βουσίην ἔποιτο,
erworben, for purchase, nicht not verheiratet, for marriage, welche such as auch and
- [405] χρήματα δ^{,Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ πάντ^{,AdjA} ἄρμενα^{AdjA} ποιήσασθαι,
aber but in in alle all geordnet fitted
- [406] μὴ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} αἰτήεις ἄλλον^{,AdjA} ὃ^N_{Pr} δ^{,Pt} ἀρνήται, σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} τητᾷ,
nicht not du you indeed einen anderen, another, der who aber but du you aber but
- [407] ἡ^{ArtN} δ^{,Pt} ὥρη παραμείβεται, μινύθη δέ^{Pt} τοί^{Pt} ἔργον.
die the aber but aber dir eben but indeed
- [408] μηδ^{,Kon} ἀναβάλλεσθαι ἔς^{Prp} τ^{,Pt} αὔριον^{Adv} ἔς^{Prp} τε^{Pt} ξηνηφι^{,Adv}
auch nicht nor auf into auch and morgen tomorrow auf into und and über morgen the day after
- [409] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐτῶσιοεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ πίμπλησι καλὴν
nicht not denn for vergeblich arbeitend idle working

- [410] οὐδ^{Kon} ἀναβαλλόμενος^N ^{PräM/P} μελέτη δέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔργον ὀφέλλει.
auch nicht / nor aufschiebend seiend· / postponing· aber / dir eben / but / indeed
- [411] αἰεὶ^{Adv} δ^{Pt} ἀμβολιεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ ἄττησι παλαίει.
immer / always aber / but aufschub arbeitend / delaying working
- [412] ἤμος^{Kon} δῆ^{Pt} λήγει μένος ὀξέος^{AdjG} ἡλείοιο
wenn / when ja / indeed der scharfen / of sharp
- [413] καύματος ἰδαλίου^{AdjG} μετοπωρινὸν^{AdjG} ὁμβρήσαντος^G ^{AorAkt}
brütenden, / burning, herbstlichen / autumnal geeignet habenden / having rained
- [414] Ζηνὸς ἐρισθενέος^{AdjG} μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} τρέπεται βρότεος^{AdjN} χρώς
sehr starken, / very strong, danach / after aber / but sterblich / mortal
- [415] πολλὸν^{Adv} ἐλαφρότερος^{AdjKmpN} δῆ^{Pt} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} Σείριος ἀστήρ
viel / much leichter· / lighter· ja / denn / dann / indeed / for / then
- [416] βαιὸν^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} κεφαλῆς κηριτρεφῶν^{AdjG} ἀνθρώπων
ein wenig / a little über / over Wachs genährter / of bread nourished
- [417] ἔρχεται ἡμάτιος^{Adv} πλεῖον^{Adv} δέ^{Pt} τε^{Pt} νυκτὸς ἐπαυρεῖ.
am Tage, / by day, mehr / more aber / auch / but / and
- [418] τῆμος^{Adv} ἀδηκτοτάτη^{AdjSupN} πέλεται τμηθεῖσα^N ^{AorPas} σιδήρῳ
dann / then am wenigsten angebissen / least biting geschnitten worden seiend / having been cut
- [419] ὕλη, φύλλα δ^{Pt} ἔραζε^{Adv} χέει, πτόρθοιό τε^{Pt} λήγει.
aber / but zum Boden / to the ground auch / and
- [420] τῆμος^{Adv} ἄρ^{Pt} ὕλοτομεῖν μεμνημένος^N ^{PerM/P} ὥρια^{AdjA} ἔργα·
dann / then also / indeed erinnert seiend / having remembered zeit gerechte / seasonable
- [421] ὄλμον μὲν^{Pt} τριπόδην^{AdjA} τάμνειν, ὕπερον δέ^{Pt} τρίπηχυν^{AdjA}
zwar / indeed drei füßig / three footed aber / but drei Ellen lang, / three cubits,
- [422] ἄξονα δ^{Pt} ἑπταπόδην^{AdjA} μάλα^{Adv} γάρ^{Pt} νύ^{Pt} τοι^{Pt} ἄρμενον^{AdjN} οὕτω^{Adv}
aber / but sieben füßig· / seven footed· sehr / very denn / for nun / dir eben / indeed / passend / fitted so· / thus·
- [423] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ὀκταπόδην^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} καὶ^{Kon} σφῦράν κε^{Pt} τάμοιο.
wenn / if aber / but wohl / ever acht füßig, / eight foot, ab / off auch / and wohl / indeed
- [424] τρισπίθαμον^{AdjA} δ^{Pt} ἄψιν τάμνειν δεκαδῶρ^{AdjD} ἀμάξη,
drei Spannen lang / three spans aber / but zehn speichigem / for ten thong
- [425] πόλλ^{AdjA} ἐπικαμπύλα^{AdjA} κάλα· φέρειν δέ^{Pt} γύν^{Pt}, ὅτ^{Kon} ἄν^{Pt} εὕρης,
viele / many sehr gebogene / over curved aber / but wenn / when wohl / ever
- [426] εἰς^{Prp} οἶκον, κατ^{Prp} ὄρος διζήμενος^N ^{PräM/P} ἢ^{Kon} κατ^{Prp} ἄρουραν,
in / into über / down suchend seiend / seeking oder / or über / down
- [427] πρίνινον^{AdjA} ὅς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατος^{AdjSupN} ἐστίν,
Eichen holz· / oak made· der / which denn / for indeed am stärksten / strongest
- [428] εὖτ^{Kon} ἄν^{Pt} Ἀθηναίης δμῶς ἐν^{Prp} ἐλύματι πῆξας^N ^{AorAkt}
wenn / when wohl / ever in / in befestigt habend / having fixed
- [429] γόμφοισιν πελάσας^N ^{AorAkt} προσαρήρεται ἱστοβοή.
genähert habend / having brought near

- [430] ^{AdjDuA}δουὰ ^{δὲ}Pt ^{Pt}θέσθαι ἄροτρα, ^Nπονησάμενος ^{AorMed}κατὰ ^{Prp}οἶκον,
zwei Stück aber erschafft habend im
two but having worked down into
- [431] ^{AdjA}αὐτόγυον ^{Kon}καὶ ^{AdjA}πηκτόν, ^{Kon}ἐπεὶ ^{Adv}πολύ ^{AdjKmpN}λῶιον ^{Adv}οὕτω.
selbst gebogen und gefügt, da viel besser so-
self bent and put together, since much better thus.
- [432] ^{Kon}εἰ ^{Pt}χ' ^{AdjA}ἕτερον ^{Pt}γ' ^{AdjA}ἄξαις, ^{AdjA}ἕτερόν ^{Pt}κ' ^{Prp}ἐπὶ ^{Prp}βουαὶ ^{Prp}βάλαιο.
wenn wohl einen anderen ja einen anderen wohl auf
if ever another indeed another ever upon
- [433] ^{Pt}δάφνης ^{Kon}δ' ^{Kon}ἢ ^{AdjSupN}πετελής ἀκιώτατοι ^{AdjSupN}ἱστοβοῆες.
aber oder am wurmfreiesten
but or most serviceable
- [434] ^{Prp}δρυὸς ^{Prp}ἐλυμα, ^{Prp}πρίνου ^{Pt}δὲ ^{Pt}γύην. ^{Pt}βόε ^{Pt}δ' ^{AdjDuA}ἐνναετήρῳ
aber aber
but and neun jährig
nine years old
- [435] ^{AdjDuA}ἄρσενε ^{AdjA}κεκτῆσθαι. ^{DuG}τῶν ^{Pr}γὰρ ^{Pt}σθένος οὐκ ^{Pt}ἀλαπαδόν. ^{AdjN}
männliche der beiden denn nicht ermattend-
male two of them for feeble.
- [436] ^{AdjA}ἦβης ^{AdjA}μέτρον ^{DuN}ἔχοντε. ^{PräAkt}τῷ ^{ArtDuN}τῶ ^{AdjSupDuN}ἐργάζεσθαι ἀρίστῳ.
haltend seiend- die beiden die Besten.
having the two best.
- [437] οὐκ ^{Pt}ἂν ^{Pt}τῷ ^{ArtDuN}τῶ ^{Pt}γ' ^{DuN}ἐρίσαντε ^{AorAkt}ἐν ^{Prp}αὔλακι ^{KonPt}καὶ ^{Pt}μὲν ^{Pt}ἄροτρον
nicht wohl die beiden ja gestritten habend in und wohl zwar
not ever the two indeed having contended in and ever indeed
- [438] ^{ArtA}ἄξειαν, ^{ArtA}τὸ ^{Pt}δὲ ^{ArtA}ἔργον ^{AdjA}ἐτώσιον ^{Adv}αὐθι ^{Adv}λίποιεν.
das aber vergeblich auf hier
the but vain on the spot
- [439] τοῖς ^Dτοῖς ^{Pr}δ' ^{Pt}ἅμα ^{Adv}τεσσαρακονταετῆς ^{AdjN}αἰζῆδος ^{Adv}ἔποιτο
denen aber zugleich vierzigjährig
to them but together forty years old
- [440] ^{ArtA}ἄρτον ^{ArtA}δαιπνήσας ^{AorAkt}τετράτρυφον, ^{AdjA}ὀκτάβλωμον, ^{AdjA}
zu Abend gegessen habend vier löchrig, acht stückig,
having dined four notched, eight portioned,
- [441] ^Nὅς ^{Pr}κ' ^{Pt}ἔργου μελετῶν ^{PräAkt}ἰθείην ^{AdjA}αὔλακ' ἐλαύνοι,
wer wohl übend gerade
who indeed practising straight
- [442] ^{Adv}μηκέτι ^{Adv}παπταίνων ^{PräAkt}μεθ' ^{Prp}ὁμήλικας, ^{Kon}ἀλλ' ^{Kon}ἐπὶ ^{Prp}ἐργῳ
nicht mehr umherschauend mit sondern auf
no longer peering about with but upon
- [443] ^{ArtA}θυμὸν ^{ArtA}ἔχων ^{PräAkt}τοῦ ^Gτοῦ ^{Pr}δ' ^{Pt}οὐ ^{Pt}τι ^Aπρ ^{Adv}νεώτερος ^{AdjKmpN}ἄλλος ^{AdjN}ἀμείνων ^{AdjKmpN}
habend- dessen aber nicht irgendein jüngerer anderer besser
having of him but not at all younger another better
- [444] ^{ArtA}σπέρματα ^{ArtA}δάσσασθαι καὶ ^{Kon}ἐπισπορίην ^{ArtA}ἀλέασθαι.
und
and
- [445] ^{AdjKmpN}κουρότερος ^{Adv}γὰρ ^{Pt}ἀνὴρ ^{Prp}μεθ' ^{Prp}ὁμήλικας ^{Adv}ἐπτοίηται.
jünger denn mit
younger for among
- [446] ^{ArtA}φράζεσθαι ^{Pt}δ' ^{Pt}εὔτ' ^{Kon}ἂν ^{Pt}γεράνου ^{ArtA}φωνὴν ^{ArtA}ἐπακούσης
aber, wenn wohl
but, when ever
- [447] ^{Adv}ὑψόθεν ^{Adv}ἐκ ^{Prp}νεφέων ^{ArtA}ἐνιαύσια ^{AdjA}κεκληγυῖης, ^G
von oben aus jährlich gerufen habend,
from above out of yearly having shrieked,
- [448] ^Nἥ ^{Pr}τ' ^{Pt}ἀρότοις ^{Pt}τε ^{Pt}σῆμα ^{ArtA}φέρει καὶ ^{Kon}χείματος ὥρην
die auch auch und
which and and also
- [449] ^{ArtA}δεικνύει ^{ArtA}ὄμβρηροῦ, ^{ArtA}κραδίην ^{Pt}δ' ^{Pt}ἔδακ' ^{ArtA}ἀνδρὸς ^{ArtA}ἀβούτεω. ^{AdjG}
des Regnerischen, aber oxsen losen-
of rainy, but without counsel.
- [450] ^{Pt}δὴ ^{Pt}τότε ^{Adv}χορτάζειν ^{ArtA}ἐλικας ^{ArtA}βόας ^{Adv}ἐνδον ^{Adv}ἔόντας ^{PräAkt}
ja dann gekrümmt gehörnte innen seiende-
indeed then curly horned within being.

- [451] ῥήϊδιον^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔπος εἰπεῖν· "βόε δὲ καὶ^{Kon} ἄμαξαν· "
- leicht easy denn for und and
- [452] ῥήϊδιον^{Adv} δ^{Pt} ἀπανήνασθαι· "πάρα^{Adv} δ^{Pt} ἔργα βόεσσιν·"
- leicht easy aber but "bereit "ready aber but
- [453] φησὶ δ^{Pt} ἀνὴρ φρένας ἀφνειὸς^{AdjN} πηξάσθαι ἄμαξαν·
- aber but reich rich
- [454] νήπιος^{AdjN} οὐδ^{Pt} τὸ^{ArtA} οἷδ^{Pt}· ἑκατὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} δούρατ' ἀμάξης,
- törricht, foolish, auch nicht nor dieses this hundert hundred aber but and
- [455] τῶν^G πρόσθεν^{Adv} μελέτην ἔχέμεν οἰκίᾳ^{AdjA} θέσθαι.
- deren of these vorher beforehand häusliche household
- [456] εὖτ^{Kon} ἂν^{Pt} δῆ^{Pt} πρώτιστ^{AdvSup} ἄροτος θνητοῖσι^{AdjD} φανήη,
- wenn when wohl ever ja indeed zuerst first den Sterblichen to mortals
- [457] δῆ^{Pt} τότ^{Adv} ἐφορμηθῆναι, ὁμῶς^{Adv} δμῶές τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός^N, Pr
- ja indeed dann then gleich together auch and also selbst, himself,
- [458] αὔην^{AdjA} καὶ^{Kon} διερὴν^{AdjA} ἄρών ἄρότιο καθ^{Prp} ὥρην,
- trocken dry und and feucht wet gemäß according to
- [459] πρώτ^{Adv} μάλα^{Adv} σπεύδων^N PräAkt ἵνα^{Kon} τοι^{Pt} πλήθωσιν ἄρουραι.
- früh early sehr very eilend, hastening, damit in order that dir ja
- [460] ἔαρι πολεῖν· θέρεος δέ^{Pt} νεωμένη^N PerM/P οὐ^{Pt} σ^A Pr ἀπατήσει·
- aber but neu gepflügte freshly ploughed nicht dich you
- [461] νεῖον δέ^{Pt} σπεῖρειν ἔτι^{Adv} κουφίζουσιν^A PräAkt ἄρουραν.
- aber but noch still erleichternde lightening
- [462] νεῖος ἀλεξιάρη^{AdjN} παίδων εὐκλήτειρα^{AdjN}.
- Abwehr helfend warding off gut beruhigend. soothing one.
- [463] εὐχέσθαι δέ^{Pt} δι^{Pt} χθονίῳ^{AdjD} Δημήτερί θ^{Pt} ἀγνῇ^{AdjD}
- aber but erd nahen chthonic auch and heiligen holy
- [464] ἐκτελέα^{AdjA} βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἄκτῃν,
- vollendet fully heilige holy
- [465] ἀρχόμενος^N PräM/P τὰ^{ArtA} πρώτ^{AdjSup} ἄρότου, ὅτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἄκρον^{AdjA} ἐχέτης
- beginnend beginning die the ersten first wenn when wohl ever Spitze tip
- [466] χειρὶ λαβὼν^N AorSAkt ὄρηκι βοῶν ἐπὶ^{Prp} νῶτον ἵκηαι
- genommen habend having taken auf upon
- [467] ἔνδρυν ἐλκόντων^G PräAkt μεσάβων^N PräAkt ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τυτθὸς^{AdjN} ὀπισθε^{Adv}
- der Ziehenden of dragging zwischen gehend. being between. der the aber but kleine small hinten behind
- [468] δμῶς ἔχων^N PräAkt μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη
- habend having
- [469] σπέρμα κατακρύπτων^N PräAkt εὐθημοσύνη γὰρ^{Pt} ἀρίστη^{AdjSupN}
- bedeckend· burying· denn for beste best
- [470] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δέ^{Pt} κακίστη^{AdjSupN}.
- den Sterblichen for mortals aber but schlechteste. worst.

- [471] ὥδε^{Adv} κεν^{Pt} ἄδρoσύνη στάχυες νεύοιεν ἔραζε, ^{Adv}
so thus wohl indeed erd wärts, to ground,
- [472] εἰ^{Kon} τέλος αὐτὸς^N ὀπισθεν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἐσθλὸν^{AdjA} ὀπάζοι,
wenn if er selbst himself hinterher from behind der Olympier Olympian Gutes good
- [473] ἐκ^{Prp} δ^{Pt} ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια, καὶ^{Kon} σε^A πρ^{Pr} ἔολπα
aus out of aber but und and dich you
- [474] γηθήσειν βίτου αἰρεύμενον^A πρ^{Pr}αμ/ρ^P ξνδον^{Adv} ἐόντος^G πρ^{Pr}ακτ^A
nehmenden taking innen within seienden. being.
- [475] εὐοχθέων^N πρ^{Pr}ακτ^A δ^{Pt} ἴξεαι πολὺν^{AdjA} ἔαρ οὐδ^{Pt} πρ^{Pr}ος ἄλλους^{AdjA}
gut zechend feasting well aber but graues grey auch nicht nor zu toward andere others
- [476] αὐγάσαι· σέο^G πρ^{Pr} δ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ κεχρημένος^N πρ^{Pr}αμ/ρ^P ἔσται.
deiner of you aber but ein anderer another bedürftig seiend having needed
- [477] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἡελίοιο τροπῆς ἀρόως χθόνα δῖαν^{AdjA}
wenn aber but indeed heilige, bright,
- [478] ἥμενος^N πρ^{Pr}αμ/ρ^P ἀμήσεις ὀλίγον^{AdjA} περὶ^{Prp} χειρὸς ἐέργων^N πρ^{Pr}ακτ^A
sitzend sitting wenig a little um around zurück haltend, keeping off,
- [479] ἀντί^{Adv} δεσμεύων^N πρ^{Pr}ακτ^A κεκονιμένος^N πρ^{Pr}αμ/ρ^P οὐ^{Pt} μάλα^{Adv} χαίρων^N πρ^{Pr}ακτ^A
entgegen facing bündelnd binding verstaubt seiend, having been dusted, nicht not sehr very froh seiend, rejoicing,
- [480] οἷσις δ^{Pt} ἐν^{Prp} φορμῶ· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} σε^A πρ^{Pr} θηήσονται.
aber but in in wenige few aber but dich you
- [481] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλοιός^{AdjN} Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο^{AdjG}
ein andermal at another time aber but anders different Aegis tragenden, aegis bearing,
- [482] ἀργαλέος^{AdjN} δ^{Pt} ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι^{AdjD} νοῆσαι.
schwer hard aber but sterblichen mortal
- [483] εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} κ^{Pt} ὅψ^{Adv} ἀρόσης, τόδε^N πρ^{Pr} κέν^{Pt} τοι^{Pt} φάρμακον εἴη·
wenn if ja indeed wohl indeed spät late dies this wohl dir ja indeed for you
- [484] ἤμος^{Kon} κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν^{Prp} πετάλοισι
wenn when in in
- [485] τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdvSup} τέρπει δέ^{Pt} βροτοὺς ἐπ^{Prp} ἀπείρωνα^{AdjA} γαῖαν,
das the zuerst, first, aber but auf over grenzenlose boundless
- [486] τῇμος^{Adv} Ζεὺς υἱοὶ τρίτῳ^{AdjD} ἡματι μὴδ^{Kon} ἀπολήγοι,
dann then am dritten the third auch nicht and not
- [487] μῆτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπερβάλλων^N πρ^{Pr}ακτ^A βοὸς ὀπλὴν μῆτ^{Kon} ἀπολείπων^N πρ^{Pr}ακτ^A
weder neither nun then überbietend exceeding noch nor zurücklassend· leaving off·
- [488] οὕτω^{Adv} κ^{Pt} ὁψαρότης πρ^{Pr}ωηρότη ἰσοφαρίζοι.
so thus wohl indeed
- [489] ἐν^{Prp} θυμῷ δ^{Pt} εὖ^{Adv} πάντα^{AdjA} φυλάσσεο· μὴδέ^{Kon} σε^A πρ^{Pr} λήθοι
im in aber but gut well alles all und nicht nor dich you
- [490] μῆτ^{Kon} ἔαρ γινόμενον^A πρ^{Pr}αμ/ρ^P πολὺν^{AdjA} μῆτ^{Kon} ὥριος^{AdjN} ὄμβρος.
weder neither werdendes becoming graues grey noch nor zeitiger seasonable
- [491] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἴθι χάλκειον^{AdjA} θῶκον καὶ^{Kon} ἐπαλέα^{AdjA} λέσχην
zu beside aber but ehernen brazen und and dicht gedrängte close pressed

- [492] ὥρῃ χειμερῖν^{AdjD} ὅποτε^{Kon} κρύος ἀνέρα ἔργων
winterlichen, wintry, wenn immer whenever
- [493] ἱσχνάνει, ἐνθα^{Adv} κ^{Pt} ἄοκνος^{AdjN} ἀνὴρ μέγα^{Adv} οἶκον ὀφέλλοι,
dort there wohl indeed unermüdlicher untiring sehr greatly
- [494] μὴ^{Kon} σε^A κακοῦ^{AdjG} χειμῶνος ἀμηχανίῃ καταμάρψῃ
nicht dich des schlechten of bad lest you of bad
- [495] σὺν^{Prp} πενίῃ, λεπτεῖ^{AdjD} δέ^{Pt} παχύν^{AdjA} πόδα χειρὶ πιέζεις.
mit dünner slender aber but dicken thick with
- [496] πολλὰ^{AdjA} δ^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ, κενεὴν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} ἐλπίδα μίμνων, ^{PräAkt}
viele many aber but untätiger idle leere empty auf upon wartend, waiting,
- [497] χρηίζων^N βιότοιο, κακὰ^{AdjA} προσελέξατο θυμῷ.
^{PräAkt} bedürftend needing Übles evils
- [498] ἐλπὶς δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθὴ^{AdjN} κεχρημένον^A ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftigen but not good having needed
- [499] ἦμενον^A ἐν^{Prp} λέσχῃ, τῷ^D μὴ^{Pt} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἶη.
^{PräM/P} sitzenden sitting in in dem for whom nicht not ausreichend sufficient
- [500] δεῖκνυε δέ^{Pt} δμῶεσσι θέρευσ ἔτι^{Adv} μέσσου^{AdjG} ἐόντος^G.
aber but noch still mittleren of mid seienden· being· ^{PräAkt}
- [501] "οὐκ^{Pt} αἰεὶ^{Adv} θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλιὰς."
"nicht immer "not always
- [502] μῆνα δέ^{Pt} Ἀθηναίων, κάκ^{AdjA} ἥματα, βουδόρα^{AdjA} πάντα^{AdjA},
aber but schlechte evil Rind häutige ox flaying alle, all,
- [503] τοῦτον^A ἀλεύσασθαι καὶ^{Kon} πηγάδας, αἷ^N τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν
diesen this und and die auch auf which and upon
- [504] πνεύσαντος^G Βορέαο δυσηλεγέες^{AdjN} τελέθουσιν,
geblasen habend having blown verderbliche baneful
- [505] ὃς^N τε^{Pt} διὰ^{Prp} Θρήκης ἵπποτρόφου^{AdjG} εὐρέϊ^{AdjD} πόντῳ
der auch durch who also through pferde nährenden horse nurturing weiten on the wide
- [506] ἐμπνεύσας^N ὠρινε, μέμυκε δέ^{Pt} γαῖα καὶ^{Kon} ὕλη.
hinein geblasen habend having blown upon aber but und and
- [507] πολλὰς^{AdjA} δέ^{Pt} δρυὶς ὑψικόμους^{AdjA} ἐλάτας τε^{Pt} παχείας^{AdjA}
viele many aber but hoch laubige high foliaged auch also dicke thick
- [508] οὔρεος ἐν^{Prp} βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
in in viel nährenden much nourishing
- [509] ἐμπίπτων, ^N καὶ^{Kon} πᾶσα^{AdjN} βοᾷ τότε^{Adv} νήριτος^{AdjN} ὕλη.
^{PräAkt} hinab fallend, falling in, und and jede all dann then zahl lose numberless
- [510] θήρες δέ^{Pt} φρίσσουσ', οὐρὰς δ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} μέζε^{AdjA} ἔθεντο.
aber but aber unter Genitale bellies but under
- [511] τῶν^G καὶ^{Pt} λάχνη δέρμα κατὰσκιον^{AdjN} ἀλλά^{Kon} νῦν^{Pt} καὶ^{Pt} τῶν^G
deren auch and beschattet· shadowy· aber but nun auch deren of them

- [512] ψυχρὸς^{AdjN} ἐὼν^N διαήσι δασυστέρνων^{AdjG} περ^{Pt} ἐόντων^G
kalt cold seiend being buschig brüstiger doch indeed seiender-being
- [513] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} ῥινοῦ βοῶς ἔρχεται οὐδέ^{Kon} μιν^A ἴσχει,
und auch durch ρινοῦ βοῶς auch nicht ihn
and also through and not him
- [514] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} αἶγα ἄησι τανύτριχα^{AdjA} πῶεα δ^{Pt} οὔτι,^{Pt}
und auch durch αἶγα ἄησι lang haarige- long haired- aber keineswegs,
and also through but not at all,
- [515] οὐνεκ^{Kon} ἐπηεταναι^{AdjN} τρίχες αὐτῶν^G οὐ^{Pt} διαήσι
weil because reich dichte abundant ihrer, of them, nicht not
- [516] ἴς ἀνέμου βορέω^{AdjA} τροχαλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γέροντα τίθησιν
rollend crouching aber but
- [517] καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παρθενικῆς^{AdjG} ἀπαλόχροος^{AdjN} οὐ^{Pt} διαήσιν,
und durch der Jungfrau of a maiden zart häutige soft skinned nicht not
- [518] ἡ^N τε^{Pt} δόμων ἐντοσθε^{Adv} φίλη^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητέρι μίμνει,
die auch and drinnen within der lieben dear bei beside
who and within dear beside
- [519] οὐπω^{Adv} ἔργα ἰδυῖα^A πολυχρύσου^{AdjG} Ἀφροδίτης,
noch nicht yet wissend having known viel goldenen much golden
not yet having known much golden
- [520] εὖ^{Adv} τε^{Pt} λοεσσαμένη^N τέρενα^{AdjA} χροά καὶ^{Kon} λίπ' ἐλαίῳ
gut auch and ge badet habend having bathed zarte tender und and
well and having bathed tender and
- [521] χρисαμένη^N μυχίη^{AdjN} καταλέξεται ἐνδοθι^{Adv} οἴκου,
gesalbt habend having anointed inner innermost innen within
having anointed inner inmost innen within
- [522] ἡματι χειμερίῳ^{AdjD} ὅτ^{Kon} ἀνόστεος^{AdjN} ὄν^A πόδα τένδει
winterlichen, wintry, wenn when knochen loser boneless seinen his own
wintry, when boneless his own
- [523] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἀπύρῳ^{AdjD} οἴκῳ καὶ^{Kon} ἥθει λευγαλείοισιν^{AdjD}
in auch and feuer losen fireless und and elend lichen- wretched-
in and fireless and and wretched-
- [524] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἱ^D ἥλιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι,
nicht denn ihm ἥλιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι,
not for to him
- [525] ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κυανέων^{AdjG} ἀνδρῶν δῆμόν τε^{Pt} πόλιν τε^{Pt}
sondern but über over schwarz gekleideter dark hued auch and auch and
but over dark hued and and
- [526] στρωφᾶται, βράδιον^{Adv} δὲ^{Pt} Πανελλήνεσσι φαίνει.
langsamer aber
more slowly but
- [527] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} κεραοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} νήκεροι^{AdjN} ὕληκοῖται
und dann ja gehörnte horned und and un gehörnte hornless
and then indeed horned and and hornless
- [528] λυγρὸν^{AdjA} μυλιῶντες^N ἀνὰ^{Prp} δρία βησσήεντα^{AdjA}
leid voll piteous winselnd bleating durch throughout tief tälige, deep valleyed,
piteous bleating throughout deep valleyed,
- [529] φεύγουσιν, καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἐν^{Prp} φρεσὶ τοῦτο^N μέμηλεν,
und and allen for all in in dieses this
and and for all in in this
- [530] οἷ^D σκέπα μαϊόμενοι^N πυκινούς^{AdjA} κευθμῶνας ἔχουσι
wo for whom suchend seeking dichte close
for whom seeking close
- [531] καὶ^{Prp} γλάφυ πετρῆεν^{AdjA} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τρίποδι βροτοὶ ἴσοι,^{AdjN}
hinab down felsige- rocky- dann then ja indeed gleich, equal,
down rocky- then indeed equal,
- [532] οὗ^G τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νῶτα ἔαγε, κάρη δ^{Pt} εἰς^{Prp} οὐδας ὀράται.
dessen auch auf aber in
of whom and upon but into

- [533] τῷ^D_{Pr} ἴκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι^N_{PräM/P} νίφα λευκῇν.^{AdjA}
dem to him ähnlich like sich scheuend avoiding weißen. white.
- [534] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔσασθαι ἔρυμα χροός, ὥς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω,
und and dann then wie dich you as you
- [535] χαῖνάν τε^{Pt} μαλακῇν^{AdjA} καὶ^{Kon} τερμιόεντα^{AdjA} χιτῶνα·
auch and weichen soft und and saum reichen bordered
- [536] στήμονι δ^{Pt} ἐν^{Prp} παύρῳ^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} κρόκα μηρύσασθαι·
aber but in in geringem little viel much
- [537] τὴν^A_{Pr} περιέσασθαι, ἵνα^{Kon} τοι^D_{Pr} τρίχες ἀτρεμέωσι
diese her damit so that for you
- [538] μηδ^{Kon} ὀρθαί^{AdjN} φρίσσωσιν ἀειρόμενοι^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} σῶμα·
noch nor aufrecht upright gehoben werdend being raised längs down along
- [539] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ποσσὶ πέδιλα βοός ἱφι^{Adv} κταμένοιο^G_{PerM/P}
um aber around but mit Gewalt by force erschlagenen slain
- [540] ἄρμενα^A_{PerM/P} δῆσασθαι, πίλοις ἔντοσθε^{Adv} πυκάσας^N_{AorAkt}
angepasste fitted innen inside verdichtet habend· having stuffed·
- [541] πρωτογόνων^{AdjG} δ^{Pt} ἐρίφων, ὁπότ^{Kon} ἄν^{Pt} κρύος ὠριον^{AdjN} ἔλθῃ,
erst geborener first born aber but wann whenever wohl ever recht zeitiger seasonable
- [542] δέρματα συρράπτειν νεύρῳ βοός, ὅφρ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νώτῳ
damit so that auf upon
- [543] ὑετοῦ ἀμφιβάλῃ ἀλέην· κεφαλήφι δ^{Pt} ὑπερθεν^{Adv}
aber but oben above
- [544] πῖλον ἔχειν ἀσκητόν,^{AdjA} ἵν^{Kon} οὐατα μὴ^{Pt} καταδεύῃ.
gearbeitete, wrought, damit so that nicht not
- [545] ψυχρῇ^{AdjN} γάρ^{Pt} τ^{Pt} ἤως πέλεται Βορέας πεσόντος,^G_{AorSAkt}
kalt cold denn auch for and gefallen seienden, having fallen,
- [546] ἡῷος^{AdjN} δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν ἀπ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}
morgendlich morning aber but auf upon von from stern funkelnden starry
- [547] ἄρ πυροφόροις^{AdjD} τέταται μακάρων^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} ἔργοις,
feuer tragenden fire bearing der Seligen of the blessed über over
- [548] ὅς^N_{Pr} τε^{Pt} ἀρυσσάμενος^N_{AorM/P} ποταμῶν ἀπὸ^{Prp} αἰεναόντων^{AdjG}
der which auch and geschöpft habend having drawn von from immer fließenden, ever flowing,
- [549] ὑψοῦ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} γαίης ἀρθεῖς^N_{AorPas} ἀνέμοιο θυέλλῃ,
hoch on high über over gehoben worden seiend having been raised
- [550] ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} θ^{Pt} ὕει ποτὶ^{Prp} ἔσπερον,^{AdjA} ἄλλοτ^{Adv} ἄησι,
ein mal at one time zwar indeed auch and gegen toward Abend, evening, ein ander mal at another time
- [551] πυκνὰ^{AdjA} Θρηϊκίου^{AdjG} Βορέω νέφεα κλονέοντος.^G_{PräAkt}
dichte thick thrakischen Thracian schüttelnden. shaking.
- [552] τὸν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} ἔργον τελέσας^N_{AorAkt} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι,
ihn him zuvorkommend anticipating vollendet habend having completed heim wärts homeward

- [553] μή^{Kon} ποτέ^{Adv} σ' ^APr οὐρανόθεν^{Adv} σκοτόεν^{AdjN} νέφος ἀμφικαλύψη,
damit nicht je dich vom Himmel her dunkle
lest ever you from heaven dark
- [554] χρώτα δέ^{Pt} μυδαλέον^{AdjA} θήη κατά^{Prp} θ' ^{Pt} εἴματα δεύση·
aber but nass sodden herab auch
but down and
- [555] ἀλλ' ^{Kon} ὑπαλεύσασθαι· μείς γάρ^{Pt} χαλεπώτατος^{AdjSupN} οὗτος, ^NPr
sondern but denn for allerschwierigste dieser,
but most hard this,
- [556] χειμέριος, ^{AdjN} χαλεπός^{AdjN} προβάτοις, χαλεπός^{AdjN} δ' ^{Pt} ἀνθρώποις.
winterlich, schwer schwer aber
wintry, hard hard but
- [557] τήμος^{Adv} τῶμισυ^{AdjN} βουσίν, ἐπ' ^{Prp} ἀνέρι δέ^{Pt} πλέον^{AdjKmpN} εἴη
dann then die Hälfte auf aber mehr
then the half upon but more
- [558] ἄρμαλιῆς· μακράι^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐπίρροθοι^{AdjN} εὐφρόναι εἰσίν.
lang denn fort laufende
long for driving on
- [559] ταῦτα ^APr φυλασσόμενος ^NPräM/P τετελεσμένον^A ^{PerM/P} εἰς ^{Prp} ἐνιαυτὸν
dieses beachtend vollendet es für
these guarding completed into
- [560] ἰσοῦσθαι νύκτας τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡματα, εἰς ^{Prp} ὅ ^APr κεν ^{Pt} αὖτις^{Adv}
auch und bis die Zeit wohl wieder
and and until which ever again
- [561] γῇ πάντων^{AdjG} μήτηρ καρπὸν σύμμικτον^{AdjA} ἐνείκη.
aller gemischte
of all mixed
- [562] εὔτ' ^{Kon} ἄν ^{Pt} δ' ^{Pt} ἐξήκοντα^{AdjA} μετὰ ^{Prp} τροπὰς ἡελίου
wenn wenn aber sechzig nach
when ever then sixty after
- [563] χειμέρι^{AdjA} ἐκτελέσῃ Ζεὺς ἡματα, δῆ ^{Pt} ῥά ^{Pt} τότε^{Adv} ἀστήρ
winterliche wintry ja doch dann
indeed so then
- [564] Ἄρκτουρος προλιπὼν ^N AorSAkt ἱερὸν^{AdjA} ῥόον Ὠκεανοῖο
verlassen habend heiligen
having left sacred
- [565] πρῶτον^{AdvSup} παμφάνων ^NPräAkt ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαιος. ^{AdjN}
zuerst all leuchtend spät dämmrig.
first all shining at dusk.
- [566] τὸν ^APr δέ^{Pt} μέτ' ^{Prp} ὀρθογῶν^{AdjN} Πανδιονίς^{AdjN} ὥρτο χελιδῶν
ihn aber danach hell rufende Pandion ische
him but after early crying Pandionid
- [567] ἐς ^{Prp} φάος ἀνθρώποις ξαρος νέον^{AdjA} ἱσταμένοιο. ^GPräM/P
ins neu sich stellenden·
to newly being set·
- [568] τὴν ^APr φθάμενος ^N AorM/P οἶνας περιταμνέμεν· ὥς ^{Adv} γάρ^{Pt} ἄμεινον. ^{AdjKmpN}
sie zuvorkommend so denn
her anticipating better.
better.
- [569] ἀλλ' ^{Kon} ὅπότε^{Kon} ἄν ^{Pt} φερέοικος^{AdjN} ἀπὸ ^{Prp} χθονὸς ἄμ ^{Prp} φυτὰ βαίνει
sondern wenn wohl haus tragender von auf
but whenever ever house carrier from up
- [570] Πληϊάδας φεύγων, ^NPräAkt τότε^{Adv} δῆ ^{Pt} σκάφος οὐκέτι^{Adv} οἰνέων,
fliehend, dann ja nicht mehr
fleeing, then indeed no longer
- [571] ἀλλ' ^{Kon} ἄρπας τε ^{Pt} χαρασσέμεναι καὶ ^{Kon} δμῶας ἐγείρειν·
aber auch und
but and also
- [572] φεύγειν δέ^{Pt} σκιερὸς^{AdjA} θώκους καὶ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ῥόα κοῖτον
aber schattige und auf
but shady and upon
- [573] ὥρῃ ἐν ^{Prp} ἀμήτου, ὅτε^{Kon} τ' ^{Pt} ἥλιος χροὰ κάρφει·
in wenn auch
in when and

- [574] τημοῦτος^{Adv} σπεύδειν καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} καρπὸν ἀγινεῖν
dann then und and heim wärts homeward
- [575] ὀρθρου ἀνιστάμενος,^N ^{PräM/P} ἵνα^{Kon} τοι^D ^{Pr} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἴη.
auf stehend, rising up, damit in order that dir for you aus reichend sufficient
- [576] ἥως γὰρ^{Pt} τ^{Pt} ἔργοιο τρίτην^{AdjA} ἀπομείρεται αἴσαν,
denn for auch and dritten third
- [577] ἥως τοι^D ^{Pr} προφέρει μὲν^{Pt} ὁδοῦ, προφέρει δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔργου,
dir for you zwar indeed aber but auch and
- [578] ἥως, ἥ^N ^{Pr} τε^{Pt} φανεῖσα^N ^{AorSAkt} πολέας^{AdjA} ἐπέβησε κελεύθου
die auch who and erschienen seiend having appeared viele many
- [579] ἀνθρώπους πολλοῖσι^{AdjD} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ζυγὰ βουσι τίθουσιν.
den vielen to many auch and auf upon
- [580] ἤμος^{Kon} δέ^{Pt} σκόλυμός τ^{Pt} ἀνθεῖ καὶ^{Kon} ἤχέτα^{AdjN} τέττιξ
wenn when aber but auch and und also tönend resounding
- [581] δενδρέω ἐφεζόμενος^N ^{PräM/P} λιγυρὴν^{AdjA} καταχεύετ' αἰοδὴν
sich nieder setzend sitting upon hell shrill
- [582] πυκνὸν^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} πτερύγων, θέρεος καματώδεος^{AdjG} ὥρη,
dicht thick unter under müh seligen toilsome
- [583] τῆμος^{Adv} πιόταται^{AdjSupN} τ^{Pt} αἶγες, καὶ^{Kon} οἶνος ἄριστος^{AdjN}
dann then fettest fattest auch and und and bester, best,
- [584] μαχλόταται^{AdjSupN} δέ^{Pt} γυναῖκες, ἀφαιρότατοι^{AdjSupN} δέ^{Pt} τοι^D ^{Pr} ἄνδρες
geilsten most wanton aber but schwächsten most feeble aber but dir for you
- [585] εἰσὶν, ἐπεὶ^{Kon} κεφαλὴν καὶ^{Kon} γούνατα Σεῖριος ἄζει,
weil since und and
- [586] αὐαλέος^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} χρώς ὑπὸ^{Prp} καύματος· ἀλλὰ^{Kon} τότ^{Adv} ἤδη^{Adv}
aus getrocknet parched aber but auch and unter under aber but dann then schon already
- [587] εἴη πετραίη^{AdjN} τε^{Pt} σκιὴ καὶ^{Kon} βίβλινος^{AdjN} οἶνος
felsig rocky auch and und and Byblinischer Byblinian
- [588] μάζα τ^{Pt} ἀμολγαίη^{AdjN} γάλα τ^{Pt} αἰγῶν σβεννυμενάων^G ^{PräM/P}
auch and frisch gemolkene fresh milk auch and erlöschend seienden being cooled
- [589] καὶ^{Kon} βοὸς ὕλοφάγοιο^{AdjG} κρέας μὴ^{Pt} πω^{Pt} τετοκίης^G ^{PerAkt}
und and wald fressenden wood eating nicht noch yet gekalbt habenden having calved
- [590] πρωτογόνων^{AdjG} τ^{Pt} ἐρίφων· ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} αἶθοπα^{AdjA} πινέμεν οἶνον,
erst geborenen of first born auch and auf aber upon but schimmernden glowing
- [591] ἐν^{Prp} σκιῇ ἐζόμενον,^A ^{PräM/P} κεκορημένον^A ^{PerM/P} ἦτορ ἐδώδης,
in in sitzend, sitting, gesättigtes having been sated
- [592] ἀντίον^{Adv} ἀκραέος^{AdjG} Ζεφύρου τρέψαντα^A ^{AorSAkt} πρόσωπα·
gegenüber opposite stark wehenden piercing gewendet habend having turned
- [593] κρήνης δ^{Pt} ἀενάου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀπορρύτου^{AdjG} ἥ^N ^{Pr} τ^{Pt} ἀθόλωτος^{AdjN}
aber but immer fließenden ever flowing und and ab strömenden out flowing die auch which and un getrübt un turbid

- [594] τρις^{Adv} ὕδατος προχέειν, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} τέττατον^{AdjA} ἰέμεν οἴνου.
dreimal thrice das the aber but vierte fourth
- [595] δμῶσι δ^{Pt} ἐποτρύνειν Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἄκτην
aber but heilige holy
- [596] δινέμεν, εὗτ^{Kon} ἂν^{Pt} πρῶτα^{AdjSupA} φανῇ σθένος Ἰρίωνος,
wenn when wohl ever zuerst first
- [597] χώρῳ ἐν^{Prp} εὐαεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐτροχάλῳ^{AdjD} ἐν^{Prp} ἄλωϊ.
in in luft ig well aired und and gut geebnet well rolled in in
- [598] μέτρῳ δ^{Pt} εὖ^{Adv} κομίσασθαι ἐν^{Prp} ἄγγεσιν· αὐτὰρ^{Kon} ἐπὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
aber but gut well in in aber but wenn dann ja indeed
- [599] πάντα^{AdjA} βίον κατὰ^{θαι} ἐπάρμενον^A ἐνδοθι^{Adv} οἴκου,
alles all geordnet seiend fitting innen drin within
- [600] θητά τ^{Pt} ἄοικον^{AdjA} ποιεῖσθαι καὶ^{Kon} ἄτεκνον^{AdjA} ἔριθον
auch and haus losen homeless und and kinder losen childless
- [601] δίζησθαι κέλομαι· χαλεπὴ^{AdjN} δ^{Pt} ὑπόπορτις^{AdjN} ἔριθος·
schwierig hard aber but stillende suckling
- [602] καὶ^{Kon} κύνα καρχαρόδοντα^{AdjA} κομεῖν, μὴ^{Pt} φείδεο σίτου,
und and scharf zähnigen sharp toothed nicht not
- [603] μὴ^{Pt} ποτέ^{Pt} σ^A ἡμερόκοιτος^{AdjN} ἀνὴρ ἀπὸ^{Prp} χρήμαθ' ἔληται.
nicht jemals dich tags schlafender day sleeper von from
- [604] χόρτον δ^{Pt} ἐσκομίσαι καὶ^{Kon} συρφετόν, ὅφρα^{Kon} τοι^D εἴη
aber but und and damit so that dir for you
- [605] βουσι καὶ^{Kon} ἡμίονοισιν ἐπηετανόν^{AdjN}· αὐτὰρ^{Kon} ἔπειτα^{Adv}
und and reich lich. abundant. aber but danach then
- [606] δμῶας ἀναψύξαι φίλα^{AdjA} γούνατα καὶ^{Kon} βόε λῦσαι.
liebe dear und and
- [607] εὗτ^{Kon} ἂν^{Pt} δ^{Pt} Ἰρίων καὶ^{Kon} Σεῖριος ἐς^{Prp} μέσον^{AdjA} ἔλθῃ
wenn when wohl ever aber but und and in into Mitte middle
- [608] οὐρανόν, Ἀρκτοῦρον δὲ^{Pt} ἴδη ῥοδοδάκτυλος^{AdjN} Ἥως,
aber but rosen fingrige rosy fingered
- [609] ὦ^{ij} Πέρση, τότε^{Adv} πάντα^{AdjA} ἀποδρέπεν οἴκαδε^{Adv} βότρυς,
o O dann then alle all heim wärts homeward
- [610] δεῖξαι δ^{Pt} ἡελίῳ δέκα^{Adj} τ^{Pt} ἥματα καὶ^{Kon} δέκα^{Adj} νύκτας,
aber but zehn ten auch and und and zehn ten
- [611] πέντε^{Adj} δὲ^{Pt} συσκιάσαι, ἕκτω^{AdjD} δ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄγγε' ἀφύσσαι
fünf five aber but am sechsten on the sixth aber but in into
- [612] δῶρα Διωνύσου πολυγηθέος^{AdjG} αὐτὰρ^{Kon} ἐπὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
viel erfreuenden. much delighting. aber but wenn dann ja indeed
- [613] Πληϊάδες θ^{Pt} Ὑάδες τε^{Pt} τό^N τε^{Pt} σθένος Ἰρίωνος
auch and auch and das the auch and
- [614] δύνωσιν, τότε^{Adv} ἔπειτα^{Adv} ἄρότου μεμνημένος^N εἶναι
dann then danach then erinnert seiend having remembered

- [615] ὥρα^{AdjG}ιού· πλειῶν^{AdjKmpN} δέ^{Pt} κατὰ^{Prp} χθονὸς ἄρμενος εἴη.
des recht zeitigen· mehr aber über
seasonable· more but down along
- [616] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} σε^A ναυτιλίας δυσπεμφέλου^{AdjG} ἕμερος αἰρεῖ·
wenn aber dich übel verheißenden
if and you ill sending
- [617] εὖτ'^{Kon} ἄν^{Pt} Πληϊάδες σθένης ὄβριμον^{AdjN} Ὠρίωνος
wenn wohl ever gewaltige
when ever strong
- [618] φεύγουσαι^N Πρίπῳ^{PräAkt} ἐς^{Prp} ἡεροειδέα^{AdjA} πόντον,
fliehend in nebel artigen
fleeing into mist like
- [619] δὴ^{Pt} τότε^{Adv} παντοίων^{AdjG} ἀνέμων θύουσιν ἄηται·
ja dann aller Art
indeed then of all kinds
- [620] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μηκέτι^{Adv} νῆα ἔχειν ἐν^{Prp} οἴνοπι^{AdjD} πόντῳ,
und dann nicht mehr in wein dunklem
and then no longer in wine dark
- [621] γῆν δ'^{Pt} ἐργάζεσθαι μεμνημένος^N ὥς^{Kon} σε^A κελεύω·
aber but erinnert seiend
but having remembered wie dich
as you
- [622] νῆα δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε^{Pt} λίθοισι
aber auf auch
but upon and
- [623] πάντοθεν^{Adv} ὅφρ'^{Kon} ἴσχωσ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν^{AdjA} ἀέντων^G
von allen Seiten, damit nass wehender,
from all sides, so that wet blowing,
- [624] χεῖμαρον^{AdjA} ἐξερύσας^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πύθη Διὸς ὄμβρος.
winterlich es ab geleitet habend, damit nicht
for winter having dragged out, in order that not
- [625] ὅπλα δ'^{Pt} ἐπάρμενα^A πάντα^{AdjA} τεῶ^{AdjD} ἐγκάτθεο οἴκῳ,
aber but geordnet alle deinem
but fitted fitted all your
- [626] εὐκόσμως^{Adv} στολίσας^N νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο^{AdjG}
ordentlich geschmückt habend meer fahrenden·
orderly having equipped of sea faring·
- [627] πηδάλιον δ'^{Pt} εὐεργές^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} καπνοῦ κρεμάσασθαι.
aber gut gearbeitetes über
but well made above
- [628] αὐτὸς^N δ'^{Pt} ὥραϊον^{AdjA} μῖμνειν πλόον εἰς^{Prp} ὅ^A κεν^{Pt} ἔλθῃ·
selbst aber recht zeitig bis dass wohl
yourself but seasonable into which ever
- [629] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} νῆα θοὴν^{AdjA} ἄλαδ'^{Adv} ἐλκέμεν, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} τε^{Pt} φόρτον
und dann schnelles meer wärts in aber auch
and then swift sea ward in but and
- [630] ἄρμενον ἐντύνασθαι, ἵν'^{Kon} οἴκαδε^{Adv} κέρδος ἄρῃαι,
damit heim wärts
so that homeward
- [631] ὥς^{Kon} περ^{Pt} ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} πατήρ καὶ^{Kon} σός^{AdjN} μέγα^{Adv} νήπιε^{AdjV} Πέρση,
wie doch mein auch und dein, sehr Törichter
as indeed my and and your, greatly foolish
- [632] πλωίζεσκ' ἐν^{Prp} νηυσί, βίου κεχρημένος^N ἐσθλοῦ^{AdjG}
in in bedürftig seiend guten·
in in having need of good·
- [633] ὃς^N ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} τεῖδ'^{Adv} ἦλθε πολὺν^{AdjA} διὰ^{Prp} πόντον ἀνύσας^N
der einst auch und hierher weiten durch πόντον ἀνύσας,
who once and and hither much through having accomplished,
having accomplished,
- [634] Κόμην Αἰολίδα^{AdjA} προλιπὼν^N ἐν^{Prp} νηὶ μελαίνῃ^{AdjD}
Aeolidische verlassend in schwarzem,
Aeolian having left in black,

- [635] οὐκ^{Pt} ἄφενος^N φεύγων^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄλβον,
nicht noch und auch
not nor and also
- [636] ἀλλὰ^{Kon} κακὴν^{AdjA} πενίην, τὴν^{ArtA} Ζεὺς ἄνδρεςσι δίδωσιν.
sondern schlechte die
but bad the
- [637] νάσσατο δ' ἄγχι^{Adv} Ἑλικῶνος ὀϊζυρῇ^{AdjD} ἐν^{Prp} κώμῃ,
aber nahe armseligen in
but near in wretched in
- [638] Ἄσκη, χεῖμα κακῇ^{AdjD} θέρει ἀργαλῇ^{AdjD} οὐδὲ^{Kon} ποτ' ἐσθλῇ^{AdjD}.
schlecht, beschwerlich, und nicht jemals
bad, toilsome, nor ever gut.
good.
- [639] τύνη^N δ' ὧ^{Pt} ἰὶ^{ij} Πέρσῃ, ἔργων μεμνημένος^N εἶναι^{PerM/P}
du aber, o erinnert seiend
you then, O having remembered
- [640] ὥραιων^{AdjG} πάντων^{AdjG} περὶ^{Prp} ναυτιλίας δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup}.
recht zeitiger aller, um aber am meisten.
of seasonable of all, about but most.
- [641] νῆ' ὀλίγην^{AdjA} αἰνεῖν, μεγάλην^{AdjD} δ' ἐν^{Prp} φορτία θέσθαι.
kleines der großen aber in
small great but in
- [642] μείζων^{AdjN} μὲν^{Pt} φόρτος, μείζον^{AdjN} δ' ἐπὶ^{Prp} κέρδει κέρδος
größer zwar größer aber auf
greater indeed greater but upon
- [643] ἔσσεται, εἰ^{Kon} κ' ἄνεμοί γε^{Pt} κακὰς^{AdjA} ἀπέχουσιν ἁήτας.
wenn wohl ja schlechte
if ever indeed bad
- [644] εὐτ' ἂν^{Kon} ἐπ' ἔμπορίην τρέψας^N ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl auf gewendet habend töricht sinnigen
when ever upon having turned reckless minded
- [645] βούληται χρέα τε^{Pt} προφυγεῖν καὶ^{Kon} λιμὸν ἀτερπέα^{AdjA}
auch und unerfreulichen,
and and joyless,
- [646] δεῖξω δὴ^{Pt} τοι^D μέτρα πολυφλοίσβοιο^{AdjG} θαλάσσης,
ja dir viel rauschenden
indeed to you of much roaring
- [647] οὔτε^{Kon} τι^A ναυτιλίας σεσοφισμένος^N οὔτε^{Kon} τι^A νηῶν.
weder etwas kundig seiend noch etwas
neither at all having been wise nor at all
- [648] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πώ^{Pt} ποτε^{Pt} νηὶ γ' ἐπέπλων εὐρέα^{AdjA} πόντον,
nicht denn noch jemals Schiff segelte ich
not for yet ever indeed broad
- [649] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐς^{Prp} Εὐβοίαν ἐξ^{Prp} Αὐλίδος, ἧ^D ποτ' Ἀχαιοὶ^{Pt}
wenn nicht nach von wo einst
if not to from where once
- [650] μέιναντες^N χειμῶνα πολὺν^{AdjA} σὺν^{Prp} λαὸν ἄγειραν
geblieben seiend großen mit
having stayed much with
- [651] Ἑλλάδος ἐξ^{Prp} ἱερῆς^{AdjG} Τροίην ἐς^{Prp} καλλιγύναικα^{AdjA}.
aus heiliger nach schön weibiger.
from holy to fair womened.
- [652] ἔνθα^{Adv} δ' ἐγὼν^N ἐπ' ἄεθλα δαίφρονος^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος
dort aber ich auf des kampf sinnigen
there but I upon of battle minded
- [653] Χαλκίδα τ' εἰσεπέρησα· τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} προπεφραδμένα^A πολλὰ^{AdjA}
auch die aber vorher kund gemacht vielen
and the but before declared many
- [654] ἄθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγάλητορες^{AdjN} ἔνθα^{Adv} μέ^A φημι^{Pr}
groß herzige· dort mich
great hearted· there me
- [655] ὕμνω νικήσαντα^A φέρειν τρίποδ' ὠτῶντα^{AdjA}
siegend habenden ohr bewehrten.
having won ear handled.

- [656] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} Μούσῳ^{Ἑλικωνιάδεσσ'}^{AdjD} ἀνέθηκα
den this one zwar indeed ich Helikonischen Heliconian
- [657] ἔνθα^{Adv} με^{A_{Pr}} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} λιγυρῆς^{AdjG} ἐπέβησαν αἰοδῆς.
dort there mich me das the erste first der hellen clear voiced
- [658] τόσσον^{AdjA} τοι^{Pt} νηῶν γε^{Pt} πεπεῖρημαι πολυγόμφων.^{AdjG}
so viel so much to you ja indeed viel genieteter many bolted
- [659] ἀλλὰ^{Kon} καί^{Kon} ὥς^{Adv} ἔρέω Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο.^{AdjG}
sondern but und and so thus des Aigis tragenden aegis bearing
- [660] Μοῦσαι γάρ^{Pt} μ' ^{A_{Pr}} ἐδίδαξαν ἀθέσφατον^{AdjA} ὕμνον αἰεῖδειν.
denn mich for me unaussprechlichen immeasurable
- [661] ἥματα πεντήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο,
fünfzig fifty nach after
- [662] ἐς^{Prp} τέλος ἐλθόντος^G ἑρέως, καματώδεος^{AdjG} ὥρης,
zum to gekommen seienden having come mühe vollen of toilsome
- [663] ὥραϊς^{AdjN} πέλεται θνητοῖς^{AdjD} πλόος· οὔτε^{Kon} κε^{Pt} νῆα
recht zeitig seasonable den Sterblichen for mortals weder neither wohl would
- [664] καυᾶξαις οὔτ'^{Kon} ἄνδρας ἀποφθεῖσειε θάλασσα,
noch nor
- [665] εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} μὴ^{Pt} πρόφρων^{AdjN} γε^{Pt} Ποσειδάων ἐνοσίχθων^{AdjN}
wenn if ja nicht gnädig well disposed ja indeed Erd erschütterer earth shaking
- [666] ἢ^{Kon} Ζεὺς ἀθανάτων^{AdjG} βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·
oder or der Unsterblichen of immortals
- [667] ἐν^{Prp} τοῖς^{D_{Pr}} γὰρ^{Pt} τέλος ἐστὶν ὁμῶς^{Adv} ἀγαθῶν^{AdjG} τε^{Pt} κακῶν^{AdjG} τε^{Pt}.
in in diesen these denn for gleichermaßen alike der Guten of goods und and der Schlechten of evils auch. and.
- [668] τῆμος^{Adv} δ'^{Pt} εὐκρινέες^{AdjN} τ'^{Pt} αὔραι καὶ^{Kon} πόντος ἀπήμων.^{AdjN}
dann then aber but deutlich clear auch and und and unschädlich harmless
- [669] εὐκηλος^{AdjN} τότε^{Adv} νῆα θοῇν^{AdjA} ἀνέμοισι πιθήσας^N
ruhig at ease dann then schnelles swift gehorcht habend having trusted
- [670] ἐλκέμεν ἐς^{Prp} πόντον φόρτον τ'^{Pt} ἐς^{Prp} πάντα^{AdjA} τίθεσθαι·
ins into auch and in into alles all
- [671] σπεύδειν δ'^{Pt} ὅττι^{A_{Pr}} τάχιστα^{AdvSup} πάλιν^{Adv} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι
aber but so rasch wie möglich as am schnellsten most quickly wieder back heim wärts home ward
- [672] μηδὲ^{Kon} μένειν οἶνόν τε^{Pt} νέον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅπωρινόν^{AdjA} ὄμβρον
auch nicht nor auch and neuen new und and herbstlichen autumnal
- [673] καὶ^{Kon} χειμῶν' ἐπιόντα^A ^{PräAkt} νότοιό τε^{Pt} δεινὰς^{AdjA} ἀήτας,
und and heran kommenden coming on auch and furchtbare terrible
- [674] ὃς^{N_{Pr}} τ'^{Pt} ὦρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας^N ^{AorSAkt} Διὸς ὄμβρω
der who ja and zusammengetroffen habend having accompanied
- [675] πολλῶ^{AdjD} ὅπωρινῶ^{AdjD} χαλεπὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} πόντον ἔθηκεν.
viel with much herbstlichen, autumnal, schwierig hard aber but auch and

- [676] ἄλλος^{AdjN} δ'Pt εἰρινὸς^{AdjN} πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν.
 ein anderer aber but frühlingshaft spring
- [677] ἤμος^{Kon} δῆPt τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ὅσον^APr τ'Pt ἐπιβάσας^N AorSAkt κορώνη
 wenn when indeed the erste, first, so viel as much as auch aufgestiegen seiend having stepped on
- [678] ἔχνος ἐποίησεν, τόσσον^{AdjA} πέταλ' ἀνδρὶ φανήη
 so viel so much
- [679] ἐν^{Prp} κράδῃ ἀκροτάτῃ^{AdjSupD} τότε^{Adv} δ'Pt ἄμβατος^{AdjN} ἐστὶ θάλασσα.
 auf in obersten, topmost, dann then aber but besteigbar passable
- [680] εἰρινὸς^{AdjN} δ'Pt οὗτος^NPr πέλεται πλόος· οὐ^{Pt} μιν^APr ἔγωγε^NPr
 frühlingshaft spring aber but dieser this nicht ihn ich in der Tat I indeed
- [681] αἴνῃμ', οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ κεχαρισμένος^N PerM/p ἐστίν.
 nicht not denn for meinem to my genehm geworden having pleased
- [682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῶς^{Adv} κε^{Pt} φύγοις κακόν· ἀλλά^{Kon} νῦ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 raubhaft· snatchable· schwerlich with difficulty wohl would sondern but now and die the
- [683] ἄνθρωποι ῥέζουσιν ἀϊδρεῖνσι νόοιο·
- [684] χρήματα γὰρ^{Pt} ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι^{AdjD} βροτοῖσιν.
 denn for den armseligen for wretched
- [685] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt ἐστὶ θανεῖν μετὰ^{Prp} κύμασιν· ἀλλά^{Kon} σ'^APr ἄνωγα
 schrecklich terrible aber but mit among sondern but you
- [686] φράζεσθαι τάδε^APr πάντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} φρεσὶν ὥς^{Kon} ἀγορεύω.
 diese these alle all mit among wie as
- [687] μὴδ^{Kon} ἐν^{Prp} νηυσὶν ἅπαντα^{AdjA} βίον κοίλῃσι^{AdjD} τίθεσθαι,
 und nicht nor in in gesamten all hohlen hollow
- [688] ἀλλὰ^{Kon} πλέω^{AdjA} λείπειν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι.
 sondern but mehr more die the aber but geringeren lesser
- [689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόντου μετὰ^{Prp} κύμασι πῆματι κύρσαι·
 schlimm terrible denn for mit among
- [690] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt εἰ^{Kon} κ'Pt ἐπ'Prp ἄμαξαν ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος αἰείρας^N AorSAkt
 schlimm terrible aber but if ever upon über mäßig excessive gehoben habend having lifted
- [691] ἄξονα καυάξαις καὶ^{Kon} φορτία μαυρωθείη.
 und and
- [692] μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ'Pt ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος^{AdjN}
 aber but über over allen all bester. best.
- [693] ὥραϊος^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναῖκα τεδν^{AdjA} ποτὶ^{Prp} οἶκον ἄγεσθαι,
 recht zeitig seasonable aber but deine your zu toward
- [694] μήτε^{Kon} τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων μάλα^{Adv} πόλλ^{AdjA} ἀπολείπων^N PräAkt
 weder neither der dreißig of thirty sehr very viel much ab lassend leaving
- [695] μήτ^{Kon} ἐπιθεῖς^N AorSAkt μάλα^{Adv} πολλά^{AdjA} γάμος δέ^{Pt} τοι^{Pt} ὥριος^{AdjN} οὗτος^NPr
 noch nor hinzugelegt habend sehr very viel· many· aber but dir you recht zeitig seasonable dieser· this·
- [696] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} γυνὴ τέτορ^{AdjA} ἡβῶι, πέμπτῳ^{AdjD} δέ^{Pt} γαμοῖτο.
 sie the aber but vier Jahre four im fünften in the fifth aber but

- [697] παρθενικὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} γαμειν, ὥς^{Kon} κ' ^{Pt} ἦθεα κεδνὰ^{AdjA} διδάξης,
jungfräuliche^{maiden} aber^{but} damit^{so} wohl^{ever} tüchtige^{trusty}
- [698] τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} γαμειν, ἣτις^N ^{Pr} σέθεν^G ^{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει
die^{the} aber^{but} am meisten^{most} welche^{whoever} deiner^{of you} in der Nähe^{near}
- [699] πάντα^{AdjA} μάλ' ^{Adv} ἀμφίς^{Adv} ἰδών,^N ^{AorSAkt} μὴ^{Kon} γείτοσι χάρματα γήμης.
alles^{all} sehr^{very} abseits^{on all sides} gesehen habend,^{having seen,} nicht^{not}
- [700] οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τι^A ^{Pr} γυναικὸς ἀνὴρ λήϊζετ' ἄμεινον^{AdjKmpA}
nicht^{not} zwar^{indeed} denn^{for} irgend etwas^{at all} besser^{better}
- [701] τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς,^{AdjG} τῆς^{ArtG} δ' ^{Pt} αὖτε^{Adv} κακῆς^{AdjG} οὐ^{Pt} ῥίγιον^{AdjKmpN} ἄλλο,^{AdjN}
der^{of the} guten,^{good,} der^{of the} aber^{but} wiederum^{then again} schlechten^{bad} nicht^{not} schauerlicheres^{colder} anderes,^{other,}
- [702] δειπνολόχης,^{AdjN} ἣ^N ^{Pr} τ' ^{Pt} ἀνδρα καὶ^{Kon} ἰφθιμόν^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντα^A ^{PrAkt}
Tisch Schmarotzerin,^{dinner ambusher,} die^{who} auch^{and} und^{and} kräftigen^{stalwart} zwar^{even} seienden^{being}
- [703] εὔει ἄτερ^{Prp} δαλοῖο καὶ^{Kon} ὠμῶ^{AdjD} γήραϊ δῶκεν.
ohne^{without} und^{and} rohem^{raw}
- [704] εὖ^{Adv} δ' ^{Pt} ὅπιν ἀθανάτων^{AdjG} μακάρων^{AdjG} πεφυλαγμένος^N ^{PerM/P} εἶναι.
gut^{well} aber^{but} der Unsterblichen^{of the immortals} seligen^{blessed} geschützt^{being} seiend^{on guard}
- [705] μὴ^{Kon} δὲ^{Pt} κασιγνήτῳ ἴσον^{AdjA} ποιεῖσθαι ἐταῖρον.
nicht^{not} aber^{but} gleich^{equal}
- [706] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κε^{Pt} ποιήσης, μὴ^{Kon} μιν^A ^{Pr} πρότερος^{AdjKmpN} κακὸν^{AdjA} ἔρξαι
wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} nicht^{not} ihn^{him} zuerst^{former} Böses^{evil}
- [707] μηδὲ^{Kon} ψεύδεσθαι γλώσσης^G ^{PrM/P/Inf} χάριν· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} σέ^A ^{Pr} γ' ^{Pt} ἄρχη
auch nicht^{nor} lügen der Zunge^{to lie of tongue} wenn^{if} aber^{but} dich^{you} doch^{indeed}
- [708] ἢ^{Kon} τι^A ^{Pr} ἔπος εἰπὼν^N ^{AorSAkt} ἀποθύμιον^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔρξας,^N ^{AorSAkt}
oder^{or} etwas^{something} gesagt habend^{having said} gegen den Sinn^{dispiriting} oder^{or} auch^{also} getan habend,^{having done,}
- [709] δις^{Adv} τόσα^A ^{Pr} τείνυσθαι μεμνημένος^N ^{PerM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
zweimal^{twice} so viel^{so many} erinnert^{being} seiend^{having remembered} wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} wieder^{again}
- [710] ἡγήτ' ἐς^{Prp} φιλότητα, δίκην δ' ^{Pt} ἐθέλῃσι παρασχεῖν,
in^{into} aber^{but}
- [711] δέξασθαι· δειλὸς^{AdjN} τοι^{Pt} ἀνὴρ φίλον^{AdjA} ἄλλοτε^{Adv} ἄλλον^{AdjA}
armselig^{wretched} ja^{indeed} Freund^{dear} ein andermal^{at another time} anderen^{another}
- [712] ποιεῖται· σέ^A ^{Pr} δὲ^{Pt} μὴ^{Kon} τι^A ^{Pr} νόος κατελεγχέτω εἶδος.
dich^{you} aber^{but} nicht^{not} etwas^{at all}
- [713] μηδὲ^{Kon} πολυξεινον^{AdjA} μηδ' ^{Kon} ἄξεινον^{AdjA} καλέεσθαι,
auch nicht^{nor} viel Fremde aufnehmend^{very hospitable} noch nicht^{nor} un gastlich^{un hospitable}
- [714] μηδὲ^{Kon} κακῶν^{AdjG} ἔταρον μηδ' ^{Kon} ἐσθλῶν^{AdjG} νεικεστήρα.
auch nicht^{nor} der Schlechten^{of the bad} noch nicht^{nor} der Guten^{of the good}
- [715] μηδὲ^{Kon} ποτ' ^{Pt} οὐλομένην^{AdjA} πενίην θυμοφθόρον^{AdjA} ἀνδρὶ
auch nicht^{nor} jemals^{ever} verderbliche^{accursed} Sinn verzehrend^{spirit destroying}
- [716] τέτλαθ' ὄνειδιζέιν, μακάρων^{AdjG} δόσιν αἰὲν^{Adv} ἐόντων.^G ^{PrAkt}
der Seligen^{of the blessed} immer^{always} seienden.^{being.}
- [717] γλώσσης τοι^{Pt} θησαυρὸς ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἄριστος^{AdjSupN}
ja^{indeed} beiⁱⁿ beste^{best}

- [718] φειδωλῆς, πλείστη^{AdjSupN} δε^{Pt} χάρις κατὰ^{Prp} μέτρον ιούσης·^{G PräAkt}
größte aber gemäß gehend seiend·
most but according to going·
- [719] εἰ^{Kon} δε^{Kon} κακὸν^{AdjA} εἴποις, τάχα^{Adv} κ'^{Pt} αὐτὸς^{N Pr} μεῖζον^{AdjKmpA} ἀκούσας.
wenn aber Böses bald wohl selbst Größeres
if but evil quickly indeed yourself greater
- [720] μηδε^{Kon} πολυξεῖνουδαιτὸς^{AdjG} δυσπέμφελος^{AdjN} εἶναι.
auch nicht des Mahles viel Fremde habender übel verheißend
nor of many guests feast hard to supply
- [721] ἐκ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} πλείστη^{AdjSupN} τε^{Pt} χάρις δαπάνη τ'^{Pt} ὀλιγίστη^{AdjSupN}
aus Gemeinsamen größte und auch geringste.
out of common most and and least.
- [722] μηδε^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐξ^{Prp} ἡοῦς^{Διὸ} λείβειν αἴθοπα^{AdjA} οἶνον
auch nicht jemals aus glühenden
nor ever out of flaming
- [723] χερσὶν ἀνίπτουσιν^{AdjD} μηδ'^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοιςιν^{AdjD}
ungewaschenen noch nicht anderen Unsterblichen·
unwashed nor to others immortals·
- [724] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τοί^{Pt} γε^{Pt} κλύουσιν, ἀποπτύουσι δε^{Pt} τ'^{Pt} ἀράς.
nicht denn ja doch aber auch
not for for you indeed but and
- [725] μηδ'^{Kon} ἄντ'^{Prp} ἡελίου τετραμμένος^{N PerM/P} ὀρθὸς^{AdjN} ὀμιχεῖν,
auch nicht gegenüber hingewandt seiend aufrecht
nor toward having been turned upright
- [726] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} κε^{Pt} δύη, μεμνημένος^{N PerM/P} ἕς^{Prp} τ'^{Pt} ἀνιόντα,^{A PräAkt}
aber wenn wohl erinnert seiend, zu auch auf gehenden,
but when ever remembering, into also rising,
- [727] μὴ^{Kon} δ'^{Pt} ἀπογυμνωθεῖς^{N AorPas} μακάρων^{AdjG} τοί^{Pt} νύκτες ἔασιν.
nicht aber entblößt worden seiend· der Seligen ja
not but having been stripped· of the blessed indeed
- [728] μήτ'^{Kon} ἐν^{Prp} ὁδῷ μήτ'^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} ὁδοῦ προβάδην^{Adv} οὐρήσης·
weder auf noch außerhalb vorwärts
neither in nor outside stepping forward
- [729] ἐζόμενος^{N PräM/P} δ'^{Pt} ὃ^{N Pr} γε^{Pt} θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ, πεπνυμένα^{N PerM/P} εἰδώς,^{N PerAkt}
sitzend aber der ja edle verständige gewusst habend,
seated but who indeed godlike prudent things having known,
- [730] ἢ^{Kon} ὃ^{N Pr} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῖχον πελάσας^{N AorSAkt} εὐερκέος^{AdjG} αὐλῆς.
oder der ja an genähert habend gut umzäunten
or who indeed toward having approached of well fenced
- [731] μηδ'^{Kon} αἰδοῖα γονῇ πεπαλαγμένος^{N PerM/P} ξνδοθι^{Adv} οἴκου
auch nicht bespritzt seiend innen
nor having been besmeared within
- [732] ἱστίῃ ἐμπελαδὸν^{Adv} παραφαινέμεν, ἀλλ'^{Kon} ἀλέασθαι.
nahebei sondern
very near but
- [733] μηδ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} δυσφήμοιο^{AdjG} τάφου ἀπονοστήσαντα^{A AorSAkt}
auch nicht von schlecht berüchtigten zurückgekehrt habend
nor from ill omened having come back
- [734] σπερμαίνειν γενεήν, ἀλλ'^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δαιτός.
sondern der Unsterblichen von
but of the immortals from
- [735] μηδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων οὐρεῖν, μάλα^{Adv} δ'^{Pt} ἐξαλέασθαι.
auch nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [736] μηδε^{Kon} ποτ'^{Pt} ἀενάων^{AdjG} ποταμῶν καλλίρροον^{AdjA} ὕδωρ
auch nicht jemals immer fließenden schön strömendes
nor ever of ever flowing fair flowing
- [737] ποσὶ περᾶν πρίν^{Kon} γ'^{Pt} εὖξῃ ἰδὼν^{N AorSAkt} ἕς^{Prp} καλὰ^{AdjA} ῥέεθρα
ehe doch gesehen habend in schöne
before indeed having seen into fair

- [738] χεῖρας^N νιψάμενος^{AorM/P} πολυηράτω^{AdjD} ὕδατι^N λευκῷ^{AdjD}
gewaschen habend viel liebenswürdigem weißem.
having washed much loved white.
- [739] ὃς^N ποταμόν^{Pr} διαβῆ^N κακότητ'^{Kon} ἰδὲ^{Kon} χεῖρας^N ἄνιπτος^{AdjN}
wer who und and ungewaschen,
who and unwashed,
- [740] τῷ^D δὲ^{Pt} θεοὶ^N νεμεσῶσι^N καὶ^{Kon} ἄλγεα^N δῶκαν^N ὀπίσσω^{Adv}
dem to him aber but und and hinten nach.
to him but and afterwards.
- [741] μηδ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} πεντόζοιο^{AdjG} θεῶν^N ἐν^{Prp} δαιτὶ^N θαλερίῃ^{AdjD}
auch nicht von fünf tägigen bei in üppigen
nor from five branched in luxuriant
- [742] αὖθις^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χλωροῦ^{AdjG} τάμνειν^N αἴθωνι^{AdjD} σιδήρῳ^N
Troddenes von Grünen glühendem
dry from green blazing
- [743] μηδ'^{Kon} ποτ'^{Pt} οἶνοχόην^N τιθέμεν^N κρητῆρος^N ὑπερθεν^{Adv}
auch nicht jemals über
nor ever of mixing bowl
- [744] πινόντων^G ὅλοη^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐτῷ^D μοῖρα^N τέτυκται^N
der Trinkenden· verderbliche denn auf ihm
of drinkers· baneful for upon it
- [745] μηδ'^{Kon} δόμον^N ποιῶν^{PräAkt} ἀνεπίξεστον^{AdjA} καταλείπειν^N
auch nicht machend un fest geheftet
nor making un pegged
- [746] μή^{Kon} τοι^{Pt} ἐφεζομένη^N κρώξῃ^N λακέρυζα^{AdjN} κορώνη^N
nicht dir ja sich niederlassend geschwätzige
lest indeed sitting upon shrill voiced
- [747] μηδ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} χυτροπόδων^N ἀνεπιρρέκτων^{AdjG} ἀνελόντα^A
auch nicht von un geopferten aufgehaben habend
nor from un libated having taken up
- [748] ἔσθειν^N μηδ'^{Kon} λόεσθαι^N ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^D ἐπὶ^{Prp} ποινῇ^N
auch nicht weil auch denen darauf
nor since even upon them
- [749] μηδ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} ἀκινήτοις^{AdjD} καθίζειν^N, οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄμεινον^{AdjKmpN}
auch nicht auf Un beweglichen nicht denn
nor upon motionless things not for besser,
better,
- [750] παῖδα^N δωδεκαταῖον^{AdjA} ὃ^N τ'^{Pt} ἀνέρ'^N ἀνήνορα^{AdjA} ποιεῖ^N
zwölf täglich, der auch un mannhaft
twelve days old, who and un manly
- [751] μηδ'^{Kon} δωδεκάμηνον^{AdjA} ἴσον^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῦτο^N τέτυκται^N
auch nicht zwölf monatig- auch dieses
nor twelve months old- gleich equal and this
- [752] μηδ'^{Kon} γυναικείῳ^{AdjD} λουτρῷ^N χροά^N φαιδρύνεσθαι^N
auch nicht weiblichen
nor in womens
- [753] ἀνέρα^N λευγαλέη^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον^N ἔστ'^N ἐπὶ^{Prp} καὶ^{Kon} τῷ^D
elend denn für bei auch dem
baneful for for upon even him
- [754] ποινῇ^N μηδ'^{Kon} ἱεροῖσιν^{AdjD} ἐπ'^{Prp} αἰθομένοισι^D κυρήσας^N
auch nicht heiligen auf brennenden begegnet habend
nor upon burning sacrifices having chanced upon
- [755] μωμεύειν^N ἀίδηλα^{AdjA} θεός^N νῦν^{Pt} τι^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεμεσᾷ^N
Verborgenes- nun etwas auch dies
unseen- now somewhat even the things
- [756] μηδ'^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐν^{Prp} προχοῆς^N ποταμῶν^N ἄλαδε^{Adv} προρεόντων^G
auch nicht jemals an meerwärts vorwärts strömenden
nor ever in seaward flowing
- [757] μηδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων^N οὐρεῖν^N, μάλα^{Adv} δ'^{Pt} ἐξαλέασθαι^N
auch nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [758] μηδ'^{Kon} ἐναποψύχειν^N τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τοι^{Pt} λῳίον^{AdjKmpN} ἔστιν^N
auch nicht dies denn nicht dir ja besser
nor that for not indeed better

- [759] ὥδ'Adv ξρδειν· δεινὴνAdjA δὲPt βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην·
so thus furchtbares dreadful aber but
- [760] φήμη γάρPt τεPt κακὴAdjN πέλεται κούφηAdjN μὲνPt ἀεῖραι
denn auch schlecht bad leicht light zwar indeed
- [761] ῥεῖαAdv μάλ',Adv ἀργαλὴAdjN δὲPt φέρειν, χαλεπὴAdjN δ'Pt ἀποθέσθαι.
leicht easily sehr, very, mühselig hard aber but schwer difficult aber but
- [762] φήμη δ'Pt οὐPt τιςN πάμπανAdv ἀπόλλυται, ἣντιναA πολλοὶAdjN
aber nicht jemand ganz at all welches which viele many
- [763] λαοὶ φημίζουσι· θεός νύPt τὶςN ἐστι καὶKon αὐτῇ.N
nun irgend einer und sie selbst. now someone and she herself.
- [764] ἥματα δ'Pt ἐκPrp ΔιόθενAdv πεφυλαγμένοςN εὖAdv κατὰPrp μοῖραν
aber aus von Zeus her geschützt seiend gut gemäß but from from Zeus having been on guard well according to
- [765] πεφραδόμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστηνAdjSupA
beste best
- [766] ἔργα τ'Pt ἐποπτεύεινῆδ' ἄρμαλιν δατέασθαι.
auch and
- [767] αἵδεN γὰρPt ἡμέραι εἰςΔιὸς παρὰPrp μητιόεντος,AdjG
diese these denn for von Seiten from beside rat reichen, counsel rich,
- [768] εὖτ'Kon ἂνPt ἀληθεῖν λαοὶ κρίνοντεςN ἄγωσιν·
wenn wohl ever richtend judging
- [769] πρῶτονAdv ἐνῇAdjN τετράς τεPt καὶKon ἐβδόμῃAdjN ἱερὸνAdjA ἥμαρ·
zuerst first erster ninth und und und and siebter seventh heiliger holy
- [770] τῇD γὰρPt Ἀπόλλωνα χρυσάοραAdjA γείνατο Λητώ·
an diesem on that denn for gold schwertigen gold sworded
- [771] ὀγδοάτῃAdjN δ'Pt ἐνάτῃAdjN τεPt δύωAdj γεPt μὲνPt ἥματα μηνὸς
achte eighth aber but neunte ninth und and zwei two at least ja zwar indeed
- [772] ἔξοχ'Adv ἀεξομένοιοG βροτήσιαAdjA ἔργα πένεσθαι·
besonders especially des wachsend seienden of waxing menschliche human
- [773] ἐνδεκάτῃAdjN δὲPt δωδεκάτῃAdjN τ'Pt ἄμφωDuNN γεPt μὲνPt ἐσθλαὶAdjN
elfte eleventh aber but zwölfte twelfth und and beide both ja zwar at least gute good
- [774] ἡμὲνKon οἷς πείκειν ἡδ'Kon εὐφροναAdjA καρπὸν ἀμᾶσθαι·
sowohl both und and günstigen kindly
- [775] ἡArtN δὲPt δωδεκάτῃAdjN τῇArtG ἐνδεκάτηςAdjG μέγ'Adv ἀμείνων·AdjKmpN
die the aber but zwölfte twelfth der of the elften eleventh sehr much besser· better·
- [776] τῇD γὰρPt τοιPt νεῖ νήματ' ἀερσιπότητοςAdjG ἀράχνης
an dieser on that denn for ja indeed luft fliegenden of air roaming
- [777] ἥματος ἐκPrp πλείου,AdjKmpG ὅτεKon τ'Pt ἱδριςAdjN σωρὸν ἀμᾶται·
aus from längeren, more, als when auch and Kundiger skilled one
- [778] τῇD δ'Pt ἰστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τεPt ἔργον.
an dieser on that aber but auch and

- [779] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τρεῖςκαιδεκάτην** ^{AdjA} **ἀλέασθαι**
aber/ but sich stellend seienden dreizehnten/thirteenth
- [780] **σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ** ^{δ, Pt} **ἐνθρέψασθαι ἀρίστη** ^{AdjSupN}
aber/ but beste./ best.
- [781] **ἕκτη** ^{AdjN} ^{δ, Pt} **ἡ** ^{ArtN} **μέσση** ^{AdjN} **μάλ** ^{Adv} **ἀσύμφορος** ^{AdjN} **ἐστὶ φυτοῖσιν,**
sechste/sixth aber/ but die the mittlere/middle sehr/very ungünstig/unprofitable
- [782] **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} ^{δ, Pt} **ἀγαθῇ** ^{AdjN} **κούρη** ^{δ, Pt} **οὐ** ^{Pt} **σύμφορος** ^{AdjN} **ἐστὶν**
männer erzeugend/man begetting aber/ but gut-/good aber/ nicht/ but not günstig/fitting
- [783] **οὔτε** ^{Kon} **γενέσθαι** **πρῶτ** ^{Adv} **οὔτ** ^{Kon} **ἄρ** ^{Pt} **γάμου ἀντιβολῆσαι.**
weder/neither zuerst/first noch/nor nun/indeed
- [784] **οὐδὲ** ^{Kon} **μὲν** ^{Pt} **ἡ** ^{ArtN} **πρώτη** ^{AdjN} **ἕκτη** ^{AdjN} **κούρη** **γε** ^{Pt} **γενέσθαι**
auch/nicht/nor zwar/indeed die the erste/first sechste/sixth ja/indeed
- [785] **ἄρμενος** ^{AdjN} **ἄλλ** ^{Kon} **ἐρίφους τάμνειν** **καὶ** ^{Kon} **πῶεα μήλων,**
passend./fitting, sondern/but und/and
- [786] **σηκόν** **τ** ^{Pt} **ἀμφιβαλεῖν ποιμνήϊον** ^{AdjA} **ῥπιον** ^{AdjA} **ῥμαρ·**
auch/and herden mäßig/flock enclosure milden/gentle
- [787] **ἐσθλῇ** ^{AdjN} ^{δ, Pt} **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **φιλέοι** ^{δ, Pt} **ὅ** ^{N Pr} **γε** ^{Pt} **κέρτομα βάζειν**
gut/good aber/ but männer erzeugend/man begetting aber/ der/ but who ja/indeed
- [788] **ψεύδεά** ^{θ, Pt} **αἰμυλίους** ^{AdjA} **τε** ^{Pt} **λόγους κρυφίους** ^{AdjA} **τ** ^{Pt} **ῥαρισμούς.**
auch/and schmeichlerische/wheedling und/and heimliche/secret auch/and
- [789] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ὀγδοάτῃ** ^{AdjD} **κάπρον** **καὶ** ^{Kon} **βοῦν ἐρίμυκον** ^{AdjA}
aber/ but am achten/on eighth und/and laut brüllenden/loud bellowing
- [790] **ταμνέμεν, οὐρῆας** **δὲ** ^{Pt} **δυωδεκάτῃ** ^{AdjD} **ταλαεργούς** ^{AdjA}
aber/ but am zwölften/on twelfth müh selig arbeitende./toil worn.
- [791] **εἰκάδι** ^{AdjD} ^{δ, Pt} **ἐν** ^{Prp} **μεγάλῃ,** ^{AdjD} **πλέω** ^{AdjD} **ῥματι, ἴστορα φῶτα**
am zwanzigsten/on twentieth aber/ but in in großen,/great, vollen/full
- [792] **γείνασθαι· μάλα** ^{Adv} **γάρ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **νόον πεπυκασμένος** ^{N PerM/P} **ἔσται.**
sehr/very denn/for auch/and verständig geworden/having been furnished
- [793] **ἐσθλῇ** ^{AdjN} ^{δ, Pt} **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **δεκάτῃ,** ^{AdjN} **κούρη** **δὲ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **τετράς**
gut/good aber/ but männer erzeugend/man begetting zehnte,/tenth, aber/ auch/ but and
- [794] **μέσση** ^{AdjN} **τῇ** ^{D Pr} **δὲ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **μῆλα** **καὶ** ^{Kon} **εἰλίποδας** ^{AdjA} **ἐλικας** ^{AdjA} **βοῦς**
mittlere-/middle- an dieser/on that aber/ but auch/ also und/and ringel schrittige/rolling footed gewunden gehörnte/spiral horned
- [795] **καὶ** ^{Kon} **κύνα καρχαρόδοντα** ^{AdjA} **καὶ** ^{Kon} **οὐρῆας ταλαεργούς** ^{AdjA}
und/and scharf zähnigen/sharp toothed und/and müh selig arbeitende./toil worn
- [796] **πρηύνειν ἐπὶ** ^{Prp} **χεῖρα** **τιθεῖς** ^{N PräAkt} **πεφύλαξο** **δὲ** ^{Pt} **θυμῷ**
auf/upon legend-/placing aber/ but
- [797] **τετράδ' ἀλεύασθαι** **φθίνοντός** ^{G PräAkt} **θ** ^{Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τε** ^{Pt}
des abnehmend seienden/of waning auch/and des sich stellend seienden/of standing auch/and
- [798] **ἄλγεα· θυμοβορεῖν μάλα** ^{Adv} **τοί** ^{Pt} **τετελεσμένον** ^{N PerM/P} **ῥμαρ.**
sehr/very ja/indeed festgesetzt seiender/having been accomplished
- [799] **ἐν** ^{Prp} **δὲ** ^{Pt} **τετάρτῃ** ^{AdjD} **μηνὸς ἄγεσθ'** **εἰς** ^{Prp} **οἶκον ἄκοιτιν**
in in aber/ but der vierten/on fourth in into

- [800] οἰωνοὺς κρίνας^N οἷ^N ἐπ^{Prp} ἔργματι τούτῳ^D ἄριστοι.^{AdjN}
beurteilt habend having judged die who upon diesem this beste. best.
- [801] πέμπτας^{AdjA} δ^{Pt} ἐξαλέασθαι, ἐπεὶ^{Kon} χαλεπαί^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἰναί.^{AdjN}
fünfte fifths aber but da since schwierig hard und and auch and schrecklich· dreadful·
- [802] ἐν^{Prp} πέμπτῃ^{AdjD} γάρ^{Pt} φασιν Ἑρινύας ἀμφιπολεύειν
in in fünften fifth denn for
- [803] ὄρκον γεινόμενον,^A τὸν^{ArtA} Ἑρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκους.^{AdjD}
entstehend, being born, den which den Meineidigen. for perjurers.
- [804] μέσση^{AdjD} δ^{Pt} ἐβδομάτῃ^{AdjD} Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἀκτὴν
am mittleren in mid aber but siebten seventh heilige holy
- [805] εὖ^{Adv} μάλ^{Adv} ὀπιπεύοντα^A ἐϋτροχάλῳ^{AdjD} ἐν^{Prp} ἁλωῇ
gut well sehr very beobachtend watching closely gut geebneten well rolled in in
- [806] βάλλειν, ὑλοτόμον^{AdjA} τε^{Pt} ταμεῖν θαλαμῆϊα^{AdjA} δοῦρα
Holz schlagenden wood cutting auch and schiffs raum igen inner chamber
- [807] νηϊά^{AdjA} τε^{Pt} ξύλα πολλά,^{AdjA} τὰ^{ArtA} τ^{Pt} ἄρμενα νηυσὶ πέλονται.
schiffs ige ship timbers auch and viele, many, die which auch and
- [808] τετράδι^{AdjD} δ^{Pt} ἄρχεσθαι νῆας πῆγνυσθαι ἀραιάς.^{AdjA}
am vierten on fourth aber but leichte. slight.
- [809] εἰνὰς δ^{Pt} ἡ^{ArtN} μέσση^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} δεῖλα^{Adv} λῶιον^{AdjKmpN} ἥμαρ.
aber but die the mittlere middle gegen toward Abend late besserer better
- [810] πρωτίστῃ^{AdjSupN} δ^{Pt} εἰνὰς παναπήμων^{AdjN} ἀνθρώποισιν.
aller erste very first aber but ganz unschädlich all harmless
- [811] ἐσθλῇ^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} θ^{Pt} ἡ^N γέ^{Pt} φυτευέμεν ἡδὲ^{Kon} γενέσθαι
gut good zwar indeed denn auch and die she ja indeed und and
- [812] ἀνέρι τ^{Pt} ἡδὲ^{Kon} γυναικί, καὶ^{Kon} οὐποτε^{Adv} πάγκακον^{AdjN} ἥμαρ.
auch and und and und and niemals never ganz schlechter all evil
- [813] παῦροι^{AdjN} δ^{Pt} αὖτε^{Adv} ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
wenige few aber but wiederum again beste best
- [814] ἄρξασθαι τε^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ζυγὸν αὐχένι θείναι
auch and und and auf upon
- [815] βουσὶ καὶ^{Kon} ἡμιόνοισι καὶ^{Kon} ἵπποις ὠκυπόδεσσι,^{AdjD}
und and und and schnell füßigen, swift footed,
- [816] νῆα πολυκλήϊδα^{AdjA} θοῇν^{AdjA} εἰς^{Prp} οἶνοπα^{AdjA} πόντον
viel bänkiges many benched schnelles swift in into wein dunkles wine dark
- [817] εἰρύνεμαι· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} τ^{Pt} ἀληθέα^{AdjA} κικλήσκουσιν.
wenige few aber but auch and Wahres true things
- [818] τετράδι^{AdjD} δ^{Pt} οἷγε πίθον· περὶ^{Prp} πάντων^G ἱερὸν^{AdjN} ἥμαρ
am vierten on fourth aber but in Bezug auf about alles of all heiliger holy
- [819] μέσση^{AdjN} παῦροι^{AdjN} δ^{Pt} αὖτε^{Adv} μετ^{Prp} εἰκάδα^{AdjA} μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
mittlere· middle· wenige few aber but wiederum again nach after zwanzigste twentieth beste best

[820] ἡοῦς γεινομένης·^{G PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δεῖλα^{Adv} δ'·^{Pt} ἐστὶ^N χερείων·^{AdjKmpN}
 entstehend·seienden·^{PräM/P} gegen^{Prp} Abend^{Adv} aber^{Pt} schlechter·^{AdjKmpN}
 being born· toward^{Prp} late^{Adv} but^{Pt} worse·

[821] αἶδε^{N Pr} μὲν^{Pt} ἡμέραι εἰσὶν ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ'·^{Adv} ὄνειαρ·
 diese^N zwar^{Pt} den Irdischen^{AdjD} sehr^{Adv}
 these^N indeed^{Pt} for earth dwellers^{AdjD} greatly^{Adv}

[822] αἱ^{N Pr} δ'·^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} μετὰδουποι,^{AdjN} ἀκήριοι,^{AdjN} οὐ^{Pt} τι^{A Pr} φέρουσαι·^{N PräAkt}
 die^N aber^{Pt} anderen^{AdjN} mittel mäßigen,^{AdjN} unschädlichen,^{AdjN} nicht^{Pt} irgend etwas^A bringend·^N
 the^N but^{Pt} others^{AdjN} share giving,^{AdjN} un harming,^{AdjN} not^{Pt} at all^A bringing·^N

[823] ἄλλος^{N Pr} δ'·^{Pt} ἀλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ, παῦροι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἴσασιν·
 ein anderer^N aber^{Pt} andere^{AdjA} wenige^{AdjN} aber^{Pt}
 another^N but^{Pt} different^{AdjA} few^{AdjN} but^{Pt}

[824] ἄλλοτε^{Adv} μητρυνὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ·
 ein ander mal^{Adv} ein ander mal^{Adv}
 at another time^{Adv} at another time^{Adv}

[825] τάων^{G Pr} εὐδαίμων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀλβιος^{AdjN} ὃς^{N Pr} τάδε^{A Pr} πάντα^{AdjA}
 deren^G glücklich^{AdjN} und^{Pt} auch^{Kon} gesegnet^{AdjN} wer^N dieses^A alles^{AdjA}
 of these^G fortunate^{AdjN} and^{Pt} and^{Kon} blessed^{AdjN} who^N these^A all^{AdjA}

[826] εἰδὼς^{N PerAkt} ἐργάζεται^N ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοισιν,^{AdjD}
 wissend^N schuldlos^{AdjN} den Unsterblichen,^{AdjD}
 having known^N blameless^{AdjN} to the immortals,^{AdjD}

[827] ὀρنيθας κρίνων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπερβασίας ἀλεείνων·^{N PräAkt}
 beurteilend^N und^{Kon} meidend·^N
 judging^N and^{Kon} avoiding·^N